

# A+D

ARCHITECTURE + DETAIL

Building with Fibre Cement  
Bauen mit Faserzement  
Construire avec le fibres-ciment



Nº 37



## Advisory Board | Beirat | Comité de rédaction

**B** Belgium Belgien Belgique  
François Logist  
Eternit S.A., Kapelle-op-den-Bos  
Tel. +32 (0)15 71 73 71, Fax +32 (0)15 71 71 79  
francois.logist@eternit.be

Françoise Spéder  
Etex Group, Brussels  
Tel. +32 (0)2 778 12 11, Fax +32 (0)2 778 12 12  
francoise.speder@etexgroup.com

Philippe Hellemans  
Etex Group, Brussels  
Tel. +32 (0)2 778 12 11, Fax +32 (0)2 778 12 12  
philippe.hellemans@etexgroup.com

**D** Germany Deutschland Allemagne  
Prof. Jan R. Krause  
Eternit AG, Berlin  
Tel. +49 (0)30 3485 291, Fax +49 (0)30 3485 294  
jan.krause@eternit.de

**F** France Frankreich France  
Sophie Kauffmann  
Eternit, 78540 Vernouillet  
Tel. +33 (0)1 39 79 62 74, Fax +33 (0)1 39 79 62 19  
sophie.kauffmann@eternit.fr

**IRL** Ireland Irland Irlande  
David McMurtry  
Tegral, Athy, Co. Kildare  
Tel. +353 (0)59 863 1316, Fax +353 (0)59 864 0153  
dmcmurtry@tegral.com

**UK** United Kingdom Vereinigtes Königreich Royaume-Uni  
John Dodd  
Marley Eternit Ltd, Branston, Burton-on-Trent, Staffordshire  
Tel. +44 (0)1283 722243, Fax +44 (0)1283 722293  
johndodd@marleyeternit.co.uk

Consultant  
Architect Shane O'Toole  
Kilkenny, Ireland

## Imprint | Impressum | Mentions légales

No. 37 | 2011, Volume 19  
A + D appears twice yearly  
A + D erscheint zweimal jährlich  
A + D paraît deux fois par an

Publisher | Verlag | Editeur  
Karl Krämer Verlag  
Schulze-Delitzsch-Strasse 15  
D-70565 Stuttgart

Phone +49 (0)711 784 960  
Fax +49 (0)711 784 96 20  
E-mail: info@kraemerverlag.com  
www.kraemerverlag.com  
Management  
Karl H. Krämer, Gudrun Krämer

Editor | Redaktion | Rédaction  
Dr.-Ing. Ursula Henn, Munich

Adaptations of plans, texts: Editor  
The publisher does not assume any guarantee for the detail drawings as building particulars and plans.  
Planumzeichnungen, Texte:  
Redaktion  
Der Verlag übernimmt keine Gewährleistung für die Detailzeichnungen als Bauvorlage.  
Adaptation des plans, textes: Rédaction  
L'éditeur n'offre pas de garantie pour les dessins détaillés comme modèles de construction.

Price | Bezugspreis | Prix du numéro  
Euro 18; £ 15,50  
postage and packing extra | zuzüglich Versandkosten | + frais d'envoi  
A + D can be ordered via bookshops or direct from the publisher.  
A + D kann über jede Buchhandlung oder direkt beim Verlag bestellt werden.  
A + D est à commander directement auprès de l'éditeur.

© Karl Krämer Verlag Stuttgart + Zürich  
All rights reserved. No reproduction, copy, scans or transmission of individual contributions, illustrations or parts of this publication may be made, save with written permission or in accordance with the provisions of copyright laws.  
Court of jurisdiction: Stuttgart

Diese Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechts ist ohne Zustimmung des Verlags nicht gestattet.  
Erfüllungsort und Gerichtsstand ist Stuttgart

Tous droits réservés. La revue, les articles et les illustrations sont couverts par le copyright. Toute utilisation autre que celles autorisées par la législation sur les droits d'auteur doit faire l'objet d'une demande préalable auprès de l'éditeur.  
Lieu d'exécution et lieu de juridiction: Stuttgart

Printed in Germany

ISSN 0944-4718

## INFOS

**02** Reuter Substation in Berlin, Germany  
Umspannwerk Reuter in Berlin, Deutschland  
Poste de transformation Reuter à Berlin, Allemagne  
Kahlfeldt Architekten

**03** Private House in Weymouth, United Kingdom  
Wohnhaus in Weymouth, Vereinigtes Königreich  
Maison individuelle à Weymouth, Royaume-Uni  
Klaentschi & Klaentschi Architecture

**04** University Buildings in Gazelles, France  
Universitätsbauten in Gazelles, Frankreich  
Bâtiments universitaires à Gazelles, France  
ACTUA and P3G

**05** City Library in Opole, Poland  
Stadtbücherei in Opole, Polen  
Bibliothèque municipale à Opole, Pologne  
ARCHITOP

**06** Private House in Articlave, Northern Ireland  
Wohnhaus in Articlave, Nordirland  
Maison individuelle à Articlave, Irlande du Nord  
Hackett Hall McKnight Architects

**07** Hotel in Zaandam, The Netherlands  
Hotel in Zaandam, Niederlande  
Hôtel à Zaandam, Pays-Bas  
WAM architecten

## CASE STUDIES

**08** Nursery in Doncaster, United Kingdom  
Kindertagesstätte in Doncaster, Vereinigtes Königreich  
Crèche à Doncaster, Royaume-Uni  
DSDHA

**14** Renovated University Building in Bremen, Germany  
Renovierung eines Universitätsgebäudes in Bremen, Deutschland  
Rénovation d'un bâtiment universitaire à Brême, Allemagne  
RENNER HAINKE WIRTH ARCHITEKTEN GMBH

**20** Water Sports Centre at Lake Laka, Poland  
Wassersportzentrum am Lakasee, Polen  
Centre de sports aquatiques au lac Laka, Pologne  
Peter Kuczia

**26** Private House in Hesbaye, Belgium  
Einfamilienhaus in Hesbaye, Houtain-Saint-Simeon, Belgien  
Maison en Hesbaye, Houtain-Saint-Simeon, Belgique  
Atelier d'architecture Alain Richard

**32** 'De Linie' Residential Quarter in Groningen, The Netherlands  
Wohnquartier „De Linie“ in Groningen, Niederlande  
Quartier résidentiel « De Linie » à Groningue, Pays-Bas  
Nieto Sobejano Arquitectos

**38** Private House in Summerhill, Ireland  
Einfamilienhaus in Summerhill, Irland  
Maison individuelle à Summerhill, Irlande  
Boyd Cody Architects

**44** New University Archives in Compiègne, France  
Archivneubau in Compiègne, Frankreich  
Nouveau bâtiment d'archives à Compiègne, France  
Vincent Franquet

**50** 'Junction' Arts & Civic Centre in Goole, United Kingdom  
Kunst- und Bürgerzentrum „Junction“ in Goole, Vereinigtes Königreich  
Centre citoyen et d'art « Junction » à Goole, Royaume-Uni  
Henley Halebrown Rorrison Architects

**56** PORTRAITS

## Reuter Substation in Berlin

### Umspannwerk Reuter in Berlin

#### Poste de transformation Reuter à Berlin

Architects: Kahlfeldt Architekten, Berlin, Germany  
 Petra Kahlfeldt, Paul Kahlfeldt  
 Location: Siemensstadt, Berlin, Germany  
 Photos: Stefan Müller Fotografie, Berlin



With its choice of materials and colours, the new exterior echoes the neighbouring brick façade of the historic electricity substation (Hans Hertlein, 1928) without, however, wanting to imitate it. Using two standard slate formats (200 x 400 and 400 x 400 mm) in four colours, the cladding of the new structure appears calm, and yet lively and representative. Pairs of two fibre cement slates each are laid out horizontally and vertically. The square slates in between reflect, in the manner of traditional Prüß-bonding (self supporting brick wall interlaced with horizontal and vertical steel straps) the outlines of the steel construction behind. Optically the concrete plinth serves as a base to showcase these walls.

Mit dieser Material- und Farbwahl für die neue Außenwand soll nicht die Steinfassade des angrenzenden Bestands imitiert werden. Aber es ist eine Antwort auf die Backsteinfassade des alten Umspannwerks (Hans Hertlein, 1928). Mit zwei Plattenformaten (20 x 40 und 40 x 40) in vier Farben ist eine ruhige und zugleich lebendige und sinnfällige Bekleidung für den neuen Zwischenbau entstanden. Zwei Faserzementplatten sind wechselnd horizontal oder vertikal als Paar verlegt, und die Quadrate bilden in Übersetzung des Prüßverbandes (freitragende Wand aus Ziegeln, zwischen denen horizontale und vertikale Stahlbänder liegen) die Lage der dahinterliegenden Stahlkonstruktion ab. Der Betonsockel gibt den Wänden optisch die nötige Basis.

Le choix de ce matériau de façade et de cette couleur pour la nouvelle paroi extérieure ne répond pas à une envie d'imiter la façade minérale du bâtiment voisin. Il s'agit plutôt d'une réponse à la façade en briques de l'ancien poste de transformation (Hans Hertlein, 1928). Deux formats d'ardoises (20 x 40 cm et 40 x 40 cm) et quatre couleurs permettent d'obtenir un parement extérieur à la fois reposant, vivant et d'une grande évidence pour le nouveau bâtiment intermédiaire. Deux ardoises en fibres-ciment formant un couple sont alternativement disposés de façon horizontale ou verticale ; en une sorte d'interprétation de l'appareil prussien (Prüßverband = mur autoportant en briques entre lesquelles passent des bandeaux métalliques horizontaux et verticaux), les carrés révèlent l'ossature métallique dissimulée. Le socle en béton constitue la base visuelle nécessaire aux murs.

## Private House in Weymouth

### Wohnhaus in Weymouth

#### Maison individuelle à Weymouth

Architects: Klaentschi & Klaentschi Architecture, Hans and Paula Klaentschi, Weymouth, United Kingdom  
 Location: 39 Old Castle Road, Weymouth, Dorset, United Kingdom  
 Photos: Klaentschi & Klaentschi



The architects have placed a marker on what was an exposed site and built an appropriate structure at the end of an existing row of terraced houses. This stark and, on its public elevations, almost windowless cube looks more like a mediaeval siege tower, looking out only southwards across the ruins of Sandsfoot Castle and onto Portland Harbour. Dark fibre cement panels on the façade underline its fortress-like appearance. On the all-but-opaque elevations, the stainless steel screw heads stand proud of the surface similar to those on ancient shields, as the architects comment. On elevations where windows predominate, the screw heads are almost invisible, coloured like the fibre cement panels and flush with the façade surfaces. Without being arrogant, this self-reliant house maintains an intelligent dialogue with its surroundings.

Die Architekten haben auf dem exponierten Bauplatz ein Zeichen gesetzt: als Endpunkt einer alten Wohnhauszeile einen strengen, zu den öffentlichen Seiten fast fensterlosen Kubus wie ein Belagerungsturm, der sich nur nach Süden über die Festungsrüden Sandsfoot Castle hinweg zum Portland Hafen öffnet. Dunkle Faserzementtafeln für die Fassaden verstärken die wehrhafte Assoziation. An den eher geschlossenen Seiten stehen die Schrauben mit rostfreien Stahlzylinderköpfen deutlich vor, so die Architekten, wie bei alten Schilden. Dort, wo die Fenster überwiegen, sind die mit den Faserzementtafeln in einer Ebene liegenden, eingefärbten Schrauben fast nicht sichtbar. Ohne jegliche Arroganz steht hier ein selbstbewusstes Haus mit intelligentem Bezug zu seiner Umgebung.

Sur ce site privilégié, les architectes ont voulu poser un signal fort : à l'extrémité d'une ancienne barre d'habitation, un cube austère, avec des façades publiques presque aveugles à la manière d'une tour de forteresse, qui donne sur le port de Portland au sud, au-delà des ruines du château de Sandfoot. Les panneaux en fibres-ciment des façades viennent renforcer cette inspiration défensive. Les vis à tête cylindrique en acier inoxydable s'affichent ouvertement sur les façades plus fermées, un rappel des anciens boucliers selon les architectes. Les vis teintées disposées dans le même plan que les panneaux en fibres-ciment deviennent presque invisibles là où dominent les fenêtres. Sans la moindre arrogance, une maison de caractère entretient un rapport intelligent avec son environnement.

**University Buildings in Gazelles**  
**Universitätsbauten in Gazelles**  
**Bâtiments universitaires à Gazelles**

Architects ACTUA, Montpellier and P3G, Montpellier, France  
 Location Rue Jules Ferry, Cité Universitaire des Gazelles, Aix-en-Provence, France  
 Photos Alexis Lauthier



The grid of the original reinforced concrete skeleton is still evident. The new colours blend very well with these buildings that date from the post-war modernist period. Following their restoration, they now feature flush cladding with tall fibre cement panels that fill the floor-to-ceiling and almost square fields of the original framework. The panels are fixed to a new, thermally insulated timber subframe. Fixed as well as folding shutters alternate their colours from field to field. This is a most successful restoration of one of the university buildings by Fernand Pouillon, a well-known architect from the 1950s to 1960s. One other building has been refurbished along the same lines.

Das Raster des ursprünglichen Stahlbetonskeletts ist immer noch sichtbar, und die neuen Farben passen sehr schön zu den Bauten der Nachkriegsmoderne. Hochformatige Faserzementtafeln füllen nach der Renovierung die raumhohen, annähernd quadratischen Felder des Stahlbetonskeletts flächenbündig aus. Feldweise wechseln die Farben der feststehenden wie auch der faltbaren Läden, die auf einer neuen, wärmegeprägten Unterkonstruktion aus Holz montiert worden sind. Eine in Zusammenarbeit mit der Denkmalschutzbehörde gelungene Sanierung eines der Bauten von Fernand Pouillon auf dem Universitätsgelände, einem bekannten Architekten aus den 1950er und 1960er Jahren. Nach dem gleichen Prinzip wurde ein weiterer Bau saniert.

La trame d'une ancienne ossature en béton armé est encore visible, mais les nouvelles couleurs s'adaptent parfaitement aux bâtiments d'après-guerre. Après rénovation, de hauts panneaux en fibres-ciment habillent, en restant dans le même plan, les surfaces de hauteur d'étage, presque carrées, de l'ossature en béton armé. Les couleurs des volets fixes ou pliables, montés sur une nouvelle ossature en bois isolée, alternent d'un panneau à l'autre. Cette rénovation est une réussite, notamment grâce à la collaboration avec les autorités de protection du patrimoine, soucieuses de préserver cette œuvre de Fernand Pouillon, célèbre architecte des années 1950/1960. Un autre bâtiment sur le site de l'université a fait l'objet d'une rénovation sur le même principe.

**City Library in Opole**  
**Stadtbücherei in Opole**  
**Bibliothèque municipale à Opole**

Architects ARCHITOP Andrzej Zatwarnicki, Opole, Poland  
 Assistant: Dagmara Czernecka  
 Location 4 Minorities Street, Opole, Poland  
 Photos ARCHITOP



Linking the new library on the periphery of the historic city centre to a 19th century tenement building has resulted in a most convincing symbiosis, both aesthetically and architecturally. The new building is decidedly modern. Broad, unbroken surfaces of light grey fibre cement panels from ground level right up to the eaves alternate with equally tall, glazed surfaces and emphasise the building's verticality by contrast to the horizontal appearance of its historic neighbour. Yet the darker, horizontal lettering also suggests a horizontal reading of the façade; and next to a fully glazed façade there is another almost opaque façade where fibre cement features prominently, as it does on a number of fixtures and fittings inside.

Die Verbindung von einem Neubau am Rand der historischen Innenstadt mit einem ehemaligen Mehrfamilienhaus aus dem 19. Jahrhundert für die Stadtbücherei ist sowohl poetisch als auch baulich eine gelungene Synthese. Der Neubau ist der Moderne verpflichtet. Breite Flächen mit grauen Faserzementtafeln wechseln die Vertikalität gegenüber der Horizontalität des historischen Nachbarn. Zugleich entsteht durch die auf die Faserzementtafeln aufbrachten dunkleren Texte eine horizontale Lesart. Neben einer total verglasten Fassade ist Faserzement noch an einer weiteren, eher geschlossenen Fassade verwendet worden, wie auch im Inneren verschiedene Einbauten mit diesem Material ausgeführt worden sind.

La liaison entre une construction neuve en limite du centre-ville historique et un ancien immeuble d'habitation du 19e siècle, destiné à la bibliothèque centrale, séduit autant par sa poésie que par la synthèse constructive réussie qu'elle opère. La construction neuve montre un grand respect pour le style moderne. De larges surfaces de panneaux en fibres-ciment gris alternent avec des bandes vitrées de la même hauteur que le bâtiment et soulignent la verticalité par rapport à l'horizontalité du bâtiment historique voisin. Parallèlement, le texte plus sombre appliqué sur les panneaux en fibres-ciment ajoute une lecture horizontale. A côté d'une façade entièrement vitrée, le fibres-ciment se retrouve aussi sur une autre façade plutôt fermée, de même qu'à l'intérieur dans différents aménagements.

## Private House in Articlave

### Wohnhaus in Articlave

### Maison individuelle à Articlave

Architects Hackett Hall McKnight, Belfast, Northern Ireland  
Location Articlave, Co. Derry, Northern Ireland  
Photos hhmck architects



Two distinctive fair-faced concrete gables restrain the two-storey house like two book ends. That is how the architects see it. They adopt the contours of the conventional ridge-roofed structure but project unmistakably beyond both its width and its height. The sloping roof surfaces are covered with corrugated fibre cement panels that extend across the eaves and form the façade cladding, but only on the upper storey. This combination of materials is an interesting variant of the now common practice of translating traditional house shapes into today's idiom – plenty of nature, and few houses in the vicinity. The interior comprises an artist's studio and a well-appointed lounge.

Die markanten Giebel aus Sichtbeton begrenzen das Haus wie zwei Buchstützen, so beschreiben es die Architekten. Die Form des Gebäudes nachzeichnend, zwei Geschosse und Satteldach, stehen sie in der Breite über die Längsfassaden und in der Höhe über das Dach hinaus. Die geneigten Dachflächen sind mit Wellplatten aus Faserzement gedeckt, die sich über die Traufe an den Fassaden fortsetzen, aber nur als Bekleidung des Obergeschosses. Diese Materialkombination ist eine interessante Variante in der Übersetzung traditioneller alter Gebäude in heutige Formen – mit viel Natur und wenig Häusern drumherum. Im Inneren: ein Künstleratelier und großzügiger Wohnraum.

Selon l'image des architectes, les imposants murs pignons en béton apparent délimitent la maison à la manière de deux serre-livres. Reprenant la forme du bâtiment, à savoir deux niveaux et une toiture en pente, ils dépassent en profondeur la façade longitudinale et en hauteur la toiture. Les pentes de toiture sont recouvertes de plaques ondulées en fibres-ciment qui se prolongent au-delà du chéneau pour se transformer, au niveau des façades, en revêtement mural de l'étage supérieur. Cette combinaison de matériaux propose une variante intéressante des bâtiments traditionnels, leur réinterprétation dans de nouvelles formes – avec beaucoup de nature et peu de maison autour. À l'intérieur sont regroupés un atelier d'artiste et un généreux espace d'habitation.

## Hotel in Zaandam

### Hotel in Zaandam

### Hôtel à Zaandam

Architects WAM architecten, Delft, The Netherlands (before: Molenaar & Van Winden architecten)  
Project architect: Wilfried van Winden  
Location Town centre, Amsterdam-Zaandam, The Netherlands  
Photos Roel Backaert © design: Molenaar & Van Winden architecten/WAM architecten



What a shock! – Is this cause for a laugh or for outrage? This new hotel is located at the heart of the recently revamped Zaandam city centre. The façades are composed of fibre cement panels, fixed to a wooden sub-structure either horizontally like weatherboarding or vertically as a flat, even surface. The architects took their inspiration from traditional houses characteristic of the region, citing simple and complex frontal façades, mainly gables, arranged side by side or stacked one on top of another. Even the four tones of green pick up the colouring of conventional real timber houses. The architects' concept is more complex than appears at first sight. Perhaps this collage-house will endure for longer than just as a tourist attraction because it is composed of a collection of cherished memories.

Welch ein Schock! Soll man schmunzeln oder sich empören? Der Sachverhalt: Die Fassaden des neuen Hotels mitten im jüngst aufpolierten Stadtzentrum bestehen aus Faserzementpaneelen mit Holzstruktur. Sie sind horizontal als Stülpschalung oder vertikal flächig auf einer Holzunterkonstruktion montiert. Die Architekten haben alte Häuser der Region inspiriert. Hausfronten, meistens Giebel, einfache und aufwendige, sind als Fragmente zitiert und kombiniert, neben- und übereinander. Auch die vier verschiedenen Grüntöne der Faserzementpaneelen sind Vorbildern entlehnt, echten Holzhäusern. Das Konzept der Architekten ist tiefgründiger als ein schnelles Urteil zugeben mag. Wahrscheinlich wird das Collage-Haus jenseits der Touristenattraktion Bestand haben, weil es aus lauter Erinnerungsstücken besteht.

Quel choc ! Faut-il en sourire ou s'indigner ? Les faits : les façades du nouvel hôtel situé dans le centre-ville restauré sont revêtues de panneaux en fibres-ciment fixés sur une ossature secondaire en bois. Ils sont posés à recouvrement horizontal ou en pose verticale sur une ossature secondaire en bois. Les architectes se sont inspirés de maisons traditionnelles de la région. Des façades frontales, souvent des pignons, simples et complexes, sont citées sous forme de fragments et combinées, superposées ou juxtaposées. De même, les quatre différentes teintes vertes des panneaux en fibres-ciment s'inspirent de modèles, de réelles maisons en bois. Le concept des architectes est plus profond qu'un rapide jugement pourrait le faire penser. Selon toute vraisemblance, la maison faite de collages fera naître une grande curiosité de la part des touristes car elle résulte d'une multitude d'éléments liés au souvenir.

# Nursery in Doncaster

## Kindertagesstätte in Doncaster

### Crèche à Doncaster

#### Architects

DSDHA, London, United Kingdom

#### Location

Canon Popham Primary School

Church Balk, Edenthorpe, Doncaster, South Yorkshire, United Kingdom

#### Photos

Hélène Binet

The shape of the building reflects the client's desire to organise the interior of this new day nursery in open flowing spaces rather than separate rooms. Facing an existing primary school on the same site, the new structure stands on its own, as a separate unit indebted to a different concept architecturally.

Three large spaces can either be merged into one, or used independently as required. Furniture can be moved around on rollers and allows the flexible use of these not precisely defined spaces. The exterior reflects the interior non-rectangular organisation. On two sides of the building, the projecting roof comprises tall vertical parapets. In concord with the roof itself, their upper edges are not horizontal but sloped, which in turn corresponds to equally sloping ceilings inside, thereby creating interesting spatial qualities.

Fibre cement slates on all exterior surfaces make for a lively, small-scale surface structure while their dark grey colour suggests calm and tranquillity.

Allowing the children to use the fibre cement slates as a giant blackboard is a wonderful idea. Just as at the end of a school lesson, the chalk drawings can be wiped off in the evening – or left for another day.

Bold, light-coloured wooden frames accentuate doors and windows.

Der Wunsch des Bauherrn, die notwendigen Flächen für die neue Kindertagesstätte eher in fließende Bereiche zu gliedern als in abgeschlossenen Räumen, spiegelt sich in der Gebäudeform wider. Der benachbarten bestehenden Primary School auf dem gleichen Grundstück zugewandt, aber als Einzelbaukörper abgesetzt, zeigt der Neubau auch baulich sein anderes Konzept.

Drei große Bereiche können ebenso zusammengefasst wie auch getrennt werden. Nicht zuletzt Möbel auf Rollen gliedern flexibel die nicht präzise determinierten Räume. Die vom rechten Winkel abweichenden Raumbegrenzungen prägen auch das Äußere. Das an seinen zwei Schauseiten auskragende Dach hat zusätzlich eine sehr hohe Attika. Deren obere Abschlüsse sind, wie das gesamte Dach, nicht waagrecht, sondern geneigt. Im Inneren entsprechen dem ebenfalls geneigte Decken, was zu besonderen Raumqualitäten führt.

An allen sichtbaren Außenflächen bewirken Faserzementplatten eine lebendige, kleinteilige Struktur. Mit der durchgehend dunkelgrauen Farbe wird gleichzeitig eine gewünschte Ruhe erreicht.

Dass die Kinder die Faserzementplatten als riesige Wandtafel nutzen dürfen, ist eine nette Geste. Wie nach dem Ende einer Schulstunde werden die Kreidespuren am Abend einfach wieder abgewischt – oder auch nicht.

Kräftige, helle Holzrahmen für Fenster und Türen setzen schöne Akzente.

La forme du bâtiment reflète le souhait du maître d'ouvrage d'organiser le nouvelle crèche en zones fluides plutôt qu'en salles fermées. Tournée vers l'école primaire voisine actuelle située sur le même terrain, mais sous forme de bâtiment isolé, la nouvelle construction présente elle aussi un nouveau concept architectural.

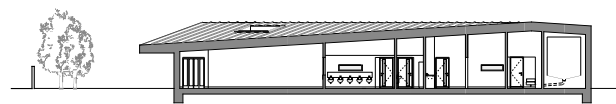
Les trois grandes zones peuvent aussi bien être réunies que séparées. De même, le mobilier sur roulettes contribue à rendre flexible les espaces non affectés de façon précise. Les limites spatiales non orthogonales déterminent également l'extérieur. La toiture à fort débord sur les deux façades principales présente en outre un acrotère très élevé. Comme l'ensemble de la toiture, ses parties supérieures ne sont non pas horizontales, mais en pente. L'intérieur reflète les toitures en pente, ce qui produit des qualités spatiales originales.

Sur toutes les surfaces visibles, les ardoises en fibres-ciment créent une structure vivante composée de petites parties. La présence du gris foncé général permet dans le même temps d'atteindre la sérénité recherchée.

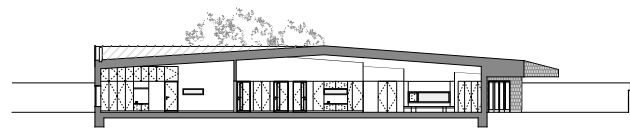
Le fait d'autoriser les enfants à utiliser les ardoises en fibres-ciment comme de gigantesques panneaux muraux est une preuve de sympathie à leur égard. Comme à la fin d'une heure de classe, les traces de craie sont effacées le soir – ou bien ne le sont pas.

Clares et affirmant leur présence, les menuiseries en bois des fenêtres et des portes apportent des accents séduisants.

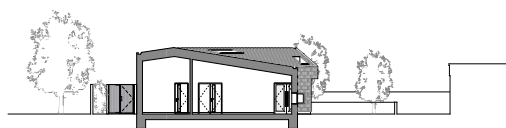




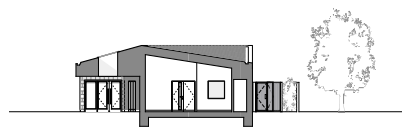
West-east-section | West-Ost-Schnitt | Coupe ouest-est  
1:500



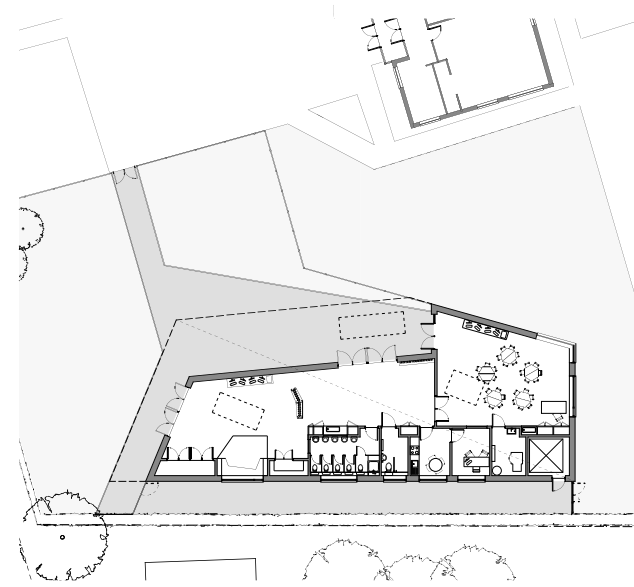
East-west-section | Ost-West-Schnitt | Coupe est-ouest  
1:500



South-north-section | Süd-Nord-Schnitt | Coupe sud-nord  
1:500



North-south-section | Nord-Süd-Schnitt | Coupe nord-sud  
1:500



Ground plan | Grundriss | Plan  
1:500



Site plan | Lageplan | Plan de masse  
⊕

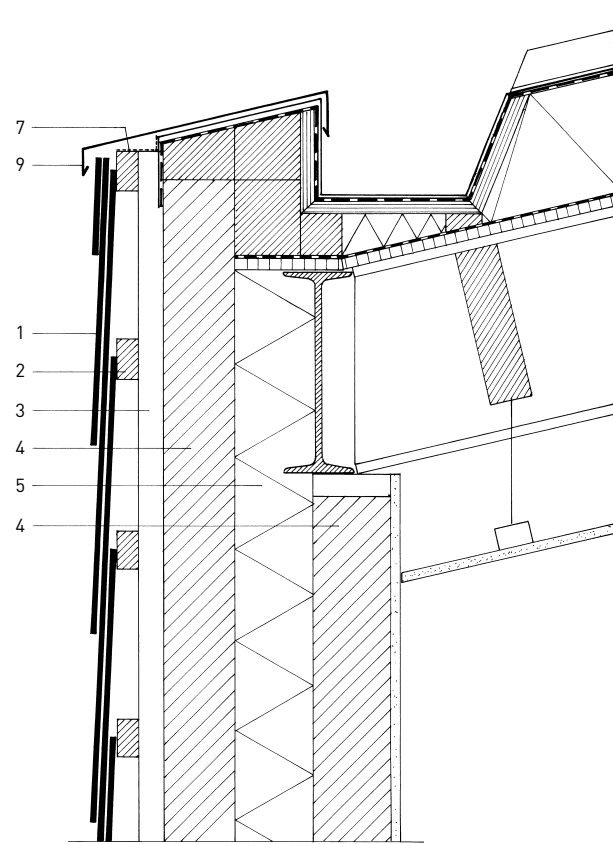


The tall, cantilevered parapet and the dark fibre cement slates signal calm and protection. Inside, the rooms are light-coloured and flooded with light.

Die hohe, auskragende Attika und die dunklen Faserzementplatten wirken bergend und ruhig. Im Inneren sind die Räume lichtdurchflutet und hell.

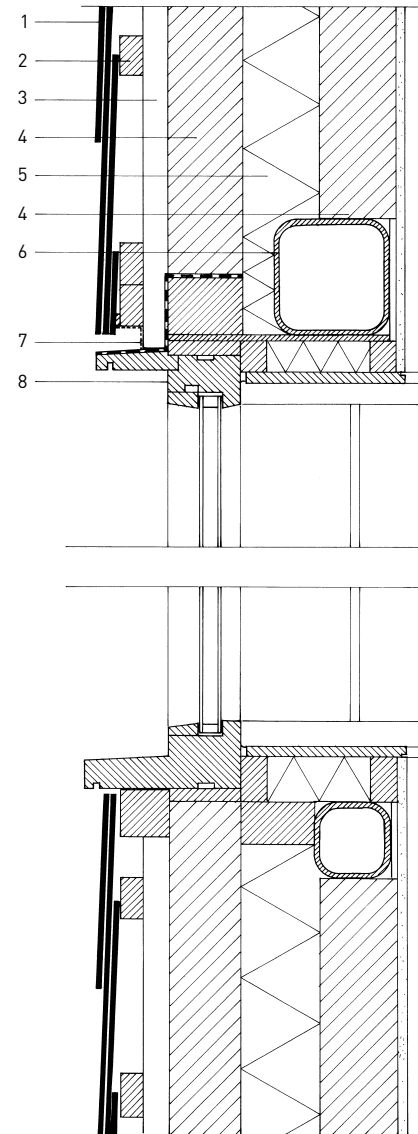
Les hauts acrotères en porte-à-faux et les ardoises sombres en fibres-ciment ont un caractère protecteur et apaisant. À l'intérieur, les espaces sont clairs et baignés de lumière.





Façade, ridge | vertical section  
 Fassade, Traufe | Vertikalschnitt  
 Façade, chéneau | coupe verticale

1 : 10



Façade, window | vertical section  
 Fassade, Fenster | Vertikalschnitt  
 Façade, fenêtre | coupe verticale

1 : 10

- 1 Fibre cement slate
- 2 Horizontal battens
- 3 Vertical battens
- 4 Masonry
- 5 Thermal insulation
- 6 Steel lintel
- 7 Insect mesh
- 8 Wooden window
- 9 Aluminium cover plate

- 1 Faserzementplatte
- 2 Horizontale Traglattung
- 3 Vertikale Konterlattung
- 4 Mauerwerk
- 5 Wärmedämmung
- 6 Stahlsturz
- 7 Insektengitter
- 8 Holzfenster
- 9 Aluminiumabdeckung

- 1 ardoise en fibres-ciment
- 2 lattage de support horizontal
- 3 contre-lattage vertical
- 4 maçonnerie
- 5 isolation thermique
- 6 garde-corps métal
- 7 grillage anti-insectes
- 8 fenêtre bois
- 9 habillage aluminium



The bold, light-coloured wooden frames on door and windows add attractive highlights to the exterior cladding of dark fibre cement slates.

Die kräftigen, hellen Holzrahmen für Fenster und Türen setzen schöne Akzente in der Bekleidung der Außenwände mit dunklen Faserzementschindeln.

À la fois claires et très présentes, les menuiseries en bois des fenêtres et des portes apportent de beaux accents dans l'habillage des murs extérieurs en ardoises de fibres-ciment.



# Renovated University Building in Bremen

## Renovierung eines Universitätsgebäudes in Bremen

### Rénovation d'un bâtiment universitaire à Brême

#### Architects

RENNER HAINKE WIRTH ARCHITEKTEN GMBH, Hamburg

Karin Renner, Rolf Hainke, Stefan Wirth

Project manager: Guido Lanwert; Assistants: Maren Vojta, Karsten Golde, Gerd Streng; Competition: Joachim Böwe, Jinwei Lin

#### Location

Bibliothekstraße 1-3, Bremen, Germany

#### Photos

Jochen Stüber

It was not a future-proof concept, as we now know: in the 1970s, level +1 was the preferred access level for numerous halls of residence, especially in England, but above all in new university developments in Germany. In Bremen, as in many places elsewhere, everyday reality has caught up with the outdated concept, as today's students prefer street level entrances. Besides, time has turned against the once-admired precast concrete style that now seems hostile and is frowned upon. Acknowledging these facts, the university decided to restructure, extend and completely renovate the two levels that formed the plinth of the building. Today, the former multi-purpose high-rise is the home of the University's mathematicians and information technologists.

With a pun, and alluding to both its new occupants and its architectonic function, the architects called the restructured and refurbished plinth the 'Festplatte' – which is the common German word for 'hard drive' but can also be understood literally as 'solid slab'. It now forms a 'solid' and, indeed, elegant base to a building that, although showing its age, still looks more than respectable. Despite the limited height of the two storeys, it was possible to develop an entirely new access area by stripping level 1 on the west and south sides, and by further alterations to the interior that involved some existing structural links. Large-scale glazing across both levels, combined with opaque surfaces that are clad with boldly red coloured fibre cement panels, makes for a refreshing appearance. By contrast to the high-rise tower with its cut-off edges, the new parapet echoes the right-angled street layout. Like a funnel, the new main façade folds inwards. Small but intelligent alterations to the ground plan have created open vistas and an air of spaciousness. The red colour of the entrance parapet is complemented by two extensive walls inside where the fibre cement panels are glue-bonded to a subframe; on the outside they are fixed with rivets.

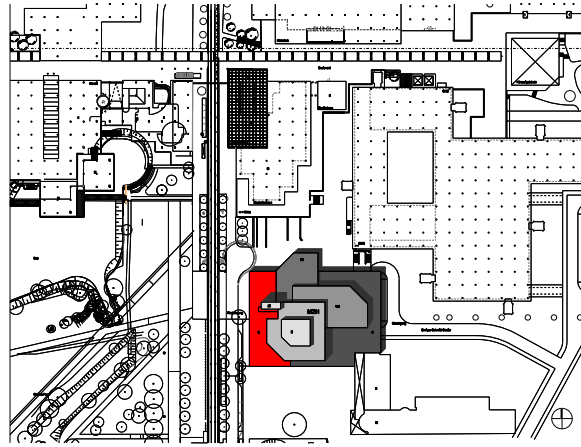
Zukunftsbeständig war das Konzept nicht, wie sich später herausstellte: In manchen Wohnquartieren besonders in England und vor allem bei Universitätsneuplanungen in Deutschland plante man in den 1970er Jahren das Erschließungssystem für Fußgänger auf der Ebene +1. Wie an vielen Orten hat die Realität das Konzept auch hier in Bremen eingeholt. Die Studenten nutzten bevorzugt das Straßenniveau. Einsicht in diese Tatsache und der Wunsch nach Abkehr von den auch im Laufe der Zeit ungeliebten, martialisch wirkenden Betonfertigteilen hieß Umbau, Erweiterung und Sanierung der beiden Sockelzonen. Das ehemalige Mehrzweckhochhaus nutzen heute Mathematiker und Informatiker.

Klar und elegant trägt die neue „Festplatte“, wie die Architekten die renovierte Basis nennen, das auch in die Jahre gekommene, aber noch ansehbare Gebäude darüber. Nach Abriss der Ebene 1 an der West- und Südseite und einigen Eingriffen bis ins Innere mit allen Bindungen des Gegebenen ist trotz der relativ niedrigen Geschosshöhen eine neue, klare Erschließung gelungen – außen wie innen. Über beide Geschosse reichende Verglasungen und an den geschlossenen Fronten kräftig rote Faserzementtafeln wirken erfrischend. Anders als die abgekanteten Ecken beim Hochhaus begleitet die neue Attika die rechtwinklig geordneten Straßen. Die neue Hauptfassade darunter faltet sich dagegen trichterartig nach innen. Kluge Grundrisseingriffe bieten offene Blickbeziehungen und Großzügigkeit. Das Rot von außen ist auch innen an zwei Stellen mit den gleichen Faserzementtafeln verwendet worden. Hier wurden sie auf die Unterkonstruktion geklebt, außen sind sie genietet.

Le concept s'est depuis révélé temporaire : dans certains quartiers d'habitation, notamment en Angleterre, et surtout dans les nouveaux projets d'universités en Allemagne, le système de desserte piétonne était prévu dans les années soixante-dix au premier étage. À Brême comme à de nombreux endroits, la réalité a rattrapé le concept. Les étudiants utilisaient de préférence l'espace au niveau de la rue. La prise en compte de cette réalité, le souhait de se séparer des éléments préfabriqués en béton armé – à l'aspect brutal et de moins en moins appréciés au fil du temps –, expliquent les travaux de restructuration, d'extension et de rénovation des deux zones situées dans le socle. L'ancienne tour multifonctionnelle est désormais occupée par des mathématiciens et des informaticiens.

Lisible et élégant, le nouveau « disque dur », comme les architectes surnomment la base renovée, supporte des bâtiments également vieilles, mais encore utilisés. Après démolition du niveau 1 sur les façades ouest et sud et quelques interventions jusqu'à l'intérieur avec toutes les contraintes de l'existant, malgré la hauteur sous plafond relativement basse, une nouvelle desserte lisible a pu être réalisée – à l'intérieur comme à l'extérieur. Les vitrages hauts de deux étages et les panneaux en fibres-ciment rouge vif des façades fermées apportent leur caractère rafraîchissant. Contrairement aux angles chanfreinés des immeubles, le nouvel acrotère accompagne les rues perpendiculaires. Telle un entonnoir, la nouvelle façade principale située en dessous se replie vers l'intérieur. D'habiles aménagements en plan offrent des vues dégagées et donnent un caractère généreux. L'utilisation des mêmes panneaux en fibres-ciment permet de retrouver à deux endroits le rouge de l'extérieur. Ici, elles ont été collées sur l'ossature secondaire, contrairement à l'extérieur où elles ont été rivetées.





Site plan | Lageplan | Plan de masse



Removal of the former level 1 platform (left), in order to make room for the new entrance at street level (above), accentuated by its red frame.

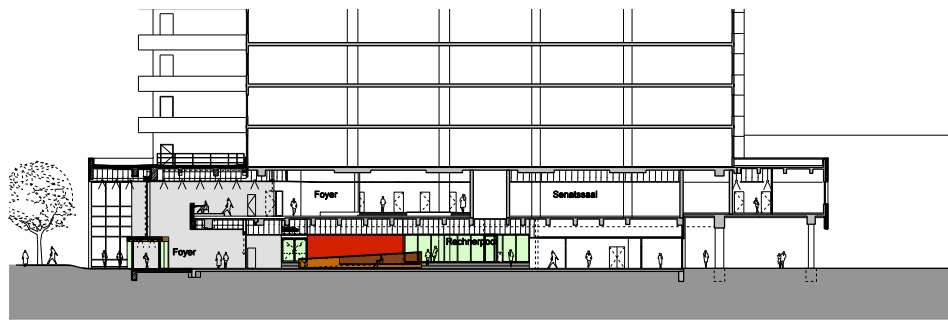
Abriss der alten Plattform (linke Seite) zugunsten der neuen Erschließung auf Straßenniveau (oben), rot gerahmt und betont.

Démolition de l'ancienne plate-forme (page de gauche) au profit de la nouvelle desserte au niveau de la rue (haut), soulignée par son cadre rouge.

Viewed from the street through the fully glazed frontage, the same red fibre cement panels seen on exterior elevations also clad a wall of the cafeteria inside.

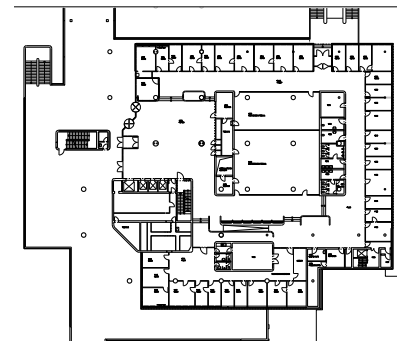
Durch die Glaswand von der Straße aus zu sehen, die gleichen roten Faserzementtafeln wie außen bekleiden eine Wand in der Cafeteria.

Visibles depuis la rue à travers la paroi vitrée, les mêmes panneaux rouges en fibres-ciment qu'à l'extérieur habitent un mur de la cafeteria.



Section, after renovation  
Schnitt, nach dem Umbau  
Coupe, après la restructuration

1:750



Level 1, existing structure  
Ebene 1, Bestand  
Niveau 1, existant

1:1500

The new, spacious foyer

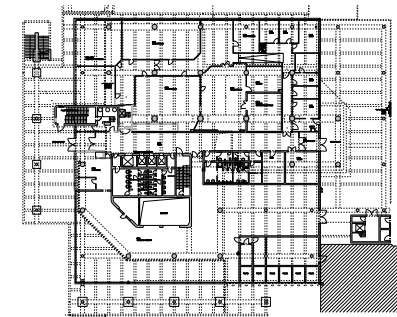
Die neu geordnete, großzügige Erschließung.

Les nouveaux espaces de circulation, très généreux.



Level 0, after renovation  
Ebene 0, nach dem Umbau  
Niveau 0, après la restructuration

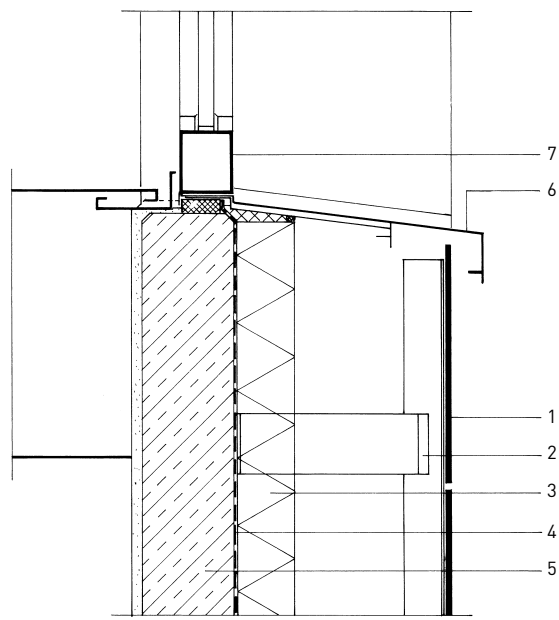
1:750



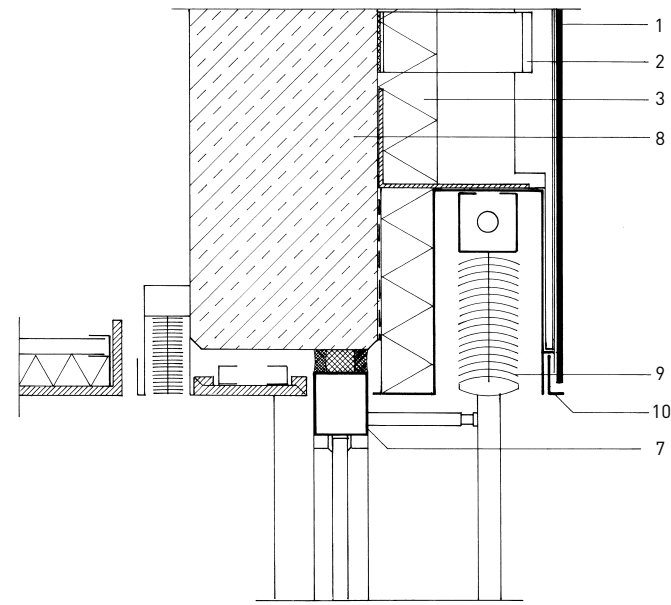
Level 0, existing structure  
Ebene 0, Bestand  
Niveau 0, existant

1:1500





Façade, window parapet | vertical section  
 Fassade, Fensterbrüstung | Vertikalschnitt  
 Façade, appui de fenêtre | coupe verticale  
 1 : 10

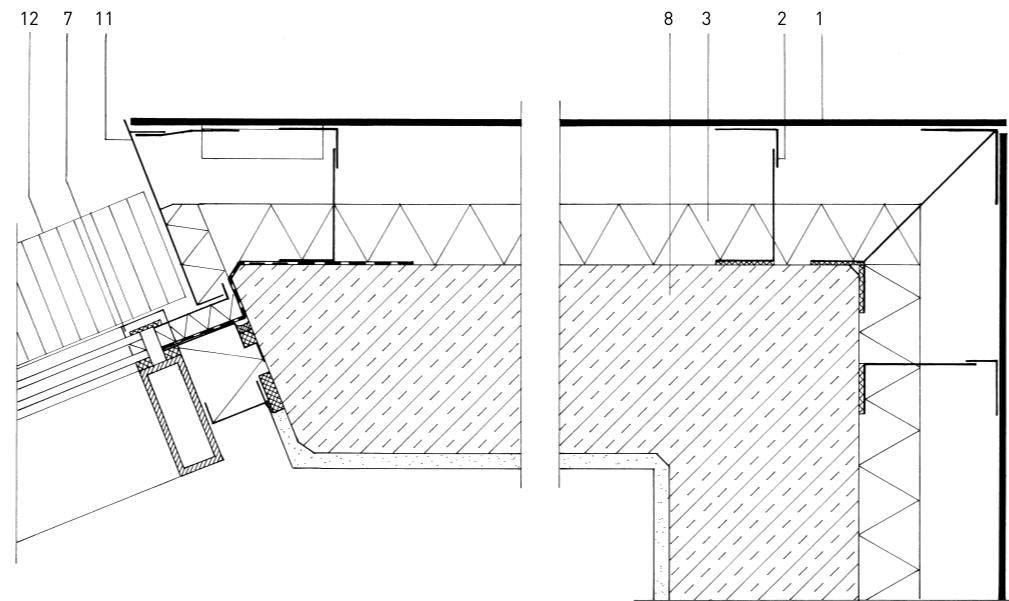


Façade, lintel | vertical section  
 Fassade, Fenstersturz | Vertikalschnitt  
 Façade, linteau de fenêtre | coupe verticale  
 1 : 10

The different façade depths are due to adjustments required in linking existing and new structures.

Die unterschiedliche Fassadentiefe hat mit dem Angleichen von Alt- und Neubau zu tun.

Les différentes profondeurs de façade s'expliquent par l'harmonisation entre existant et construction neuve.



West façade | horizontal section  
 Westfassade | Horizontalschnitt  
 Façade ouest | coupe horizontale  
 1 : 10

- 1 Fibre cement panel
- 2 Aluminium subframe, schematic
- 3 Thermal insulation
- 4 Vapour permeable membrane
- 5 Existing concrete wall
- 6 Window parapet, aluminium
- 7 Window frame, schematic
- 8 Concrete wall, new structure
- 9 Exterior shutter
- 10 Angled profile
- 11 Metal lining, coloured
- 12 Grating for drainage channel

- 1 Faserzementtafel
- 2 Unterkonstruktion Aluminium, schematisch
- 3 Wärmedämmung
- 4 Dampfdiffusionsoffene Folie
- 5 Betonwand Bestand
- 6 Fensterbrüstung, Aluminium
- 7 Fensterrahmen, schematisch
- 8 Betonwand, Neubau
- 9 Außenjalousie
- 10 Abschlusswinkel
- 11 Metallbekleidung, farbig
- 12 Gitter für Regenentwässerung im Boden

- 1 panneau en fibres-ciment
- 2 ossature secondaire en aluminium, schématique
- 3 isolation thermique
- 4 film perméable à la vapeur
- 5 mur en béton existant
- 6 allège, aluminium
- 7 châssis de fenêtre, schématique
- 8 mur en béton, construction neuve
- 9 store extérieur
- 10 équerre d'embout
- 11 habillage métal, teinté
- 12 grillage pour l'évacuation des eaux pluviales dans le sol



The existing tower has been updated. Restructuring the two lower levels yielded this canopied landmark entrance clad with red-coated fibre cement panels.

Das bestehende Hochhaus wurde saniert, die Umstrukturierung der beiden unteren Ebenen zeigt sich in dem signalhaften neuen Vorbau mit seiner markanten roten Faserzementfassade.

L'immeuble existant a été rénové ; la restructuration des deux premiers niveaux, revêtus de panneaux en fibres-ciment rouge, se traduit par cette nouvelle avancée du corps de bâtiment qui marque une présence forte.

# Water Sports Centre at Lake Laka

## Wassersportzentrum am Lakasee

### Centre de sports aquatiques au lac Laka

#### Architect

Peter Kuczia, Osnabrück, Germany

#### Location

Piotra Skargi 33, 43-241 Laka near Pszczyna, Poland

#### Photos

Tomasz Sinek

The architects took their inspiration from the surrounding area: old Silesian farmsteads with their U-shaped layouts that, in their simplicity, are as economical to operate as they are attractive in their timeless appeal. This assemblage of buildings is based on the same appropriate layout but with quite different building materials.

Though dedicated to different functions, the buildings all use the same material for roofs and exterior walls: fibre cement in shades of dark grey, corrugated sheets for the roofs, large-scale panels for the walls. The façade grid has been optimised to limit off-cuts to the very minimum, which shows that thriftiness and building culture are not mutually exclusive. Just as they did with an earlier holiday home (A+D N° 32), the architects designed and executed all details with the utmost precision. Glue-bonding the fibre cement panels to their timber subframe resulted in a decidedly purist façade where the few coloured highlights dotted across the surface seem like cheerful but, indeed, necessary and refreshing dabs of colour.

This small assemblage of buildings serves as a reminder that the aim of building in harmony with the landscape – the German in-phrase is 'landschaftsgebundenes Bauen' does not invariably call for native, local, traditional building materials. Continuity can be accomplished just as well by using industrial products – such as fibre cement – providing they are used appropriately and form part of a cohesive overall concept, as this example clearly demonstrates.

Die den Architekten inspirierenden Anregungen fand er in der näheren Umgebung: alte schlesische Bauernhöfe, U-förmige Bauanlagen, so wirtschaftlich wie zeitunabhängig und schön in ihrer Einfachheit. Die Angemessenheit der Form ist bei den Neubauten allerdings mit anderem Baumaterial übersetzt worden.

Die Gebäude mit ihren unterschiedlichen Funktionen haben als gemeinsames Material für Dächer und Außenwände Faserzement in dunkelgrauen Tönen, auf den Dächern Wellplatten, an den Wänden großformatige Tafeln. Das Fassadenraster ist so optimiert, dass kaum Verschnitt bei den Faserzementtafeln entstanden ist, was auch den Hinweis erlaubt, dass sich Sparsamkeit und Baukultur keineswegs ausschließen. Wie schon bei einem früheren Ferienhaus vom gleichen Architekten (A+D N° 32) sind hier alle Details bis zur Perfektion durchdacht und präzise ausgeführt. Durch die Verklebung der Faserzementtafeln auf ihrer Unterkonstruktion aus Holz konnte ein sehr puristisches Fassadenbild erreicht werden. Dabei sind die wenigen, gut verteilten Farbakzente übermütige, aber geradezu notwendige und erfrischende Farbtupfer.

Diese kleine Baugruppe erinnert daran, dass „landschaftsgebundenes Bauen“ nicht unbedingt urige, heimische, gewohnte Baustoffe voraussetzt. Ebenso gut ist Kontinuität mit Industrieprodukten zu erreichen – was Faserzement ist – wenn man diese angemessen anwendet und sie Bestandteil eines schlüssigen Gesamtkonzepts sind, wie hier überzeugend vorgeführt worden ist.

Les architectes ont trouvé leur inspiration dans l'environnement proche : anciennes fermes silésiennes, installations en forme de U, aussi économiques et intemporelles que belles dans leur simplicité. L'adéquation de la forme a en effet été transposée dans les constructions neuves par d'autres matériaux de construction.

Les bâtiments servant à diverses fonctions ont comme matériau commun pour les toitures et les parois extérieures le fibres-ciment gris foncé, sous forme de plaques ondulées en toiture et de grands panneaux en façade. Le calepinage de façade a été tellement bien optimisé que les panneaux en fibres-ciment n'ont que rarement été découpés, preuve de la complémentarité entre économie et exigence architecturale. Tout comme pour la maison de vacances conçue par les mêmes architectes (A+D N° 32), tous les détails ont été conçus jusqu'à la perfection et exécutés avec une grande précision. Le collage des panneaux en fibres-ciment sur leur ossature secondaire en bois a permis d'obtenir une façade très pure. Les accents colorés, rares et bien répartis, sont des taches de couleur exubérantes, bien nécessaires et rafraîchissantes.

Ce modeste ensemble rappelle que la « construction proche du paysage » n'est pas forcément synonyme de matériaux de construction typiques, locaux ou habituels. De même, la recherche d'une continuité avec les produits industriels – comme le fibres-ciment – est positive.





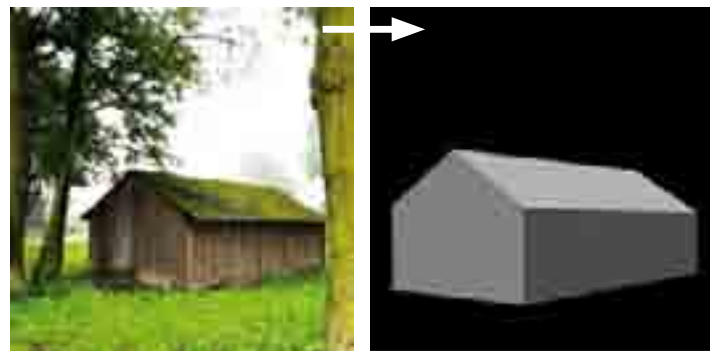
These purist structures stand calm and self-assured in a wide-open landscape. Corrugated fibre cement roofing sheets and plain fibre cement panels form an agreeable foil for the colour highlights. Precise detailing is part of the overall design.

Die puristischen Bauten stehen ruhig und selbstbewusst in der weiten Landschaft. Dunkle Faserzement-Wellplatten für die Dächer und ebene Faserzementtafeln für die Fassaden sind eine schöne Folie für die farbigen Akzente. Die präzise Detaillierung folgt dem klaren Gesamtkonzept.

Les bâtiments purs reposent avec calme et s'affirment dans le vaste paysage. Les sombres plaques ondulées en fibres-ciment de toiture et les panneaux en fibres-ciment plates des façades constituent une peau séduisante pour les accents colorés. La mise au point précise des détails fait partie d'un concept global clair.



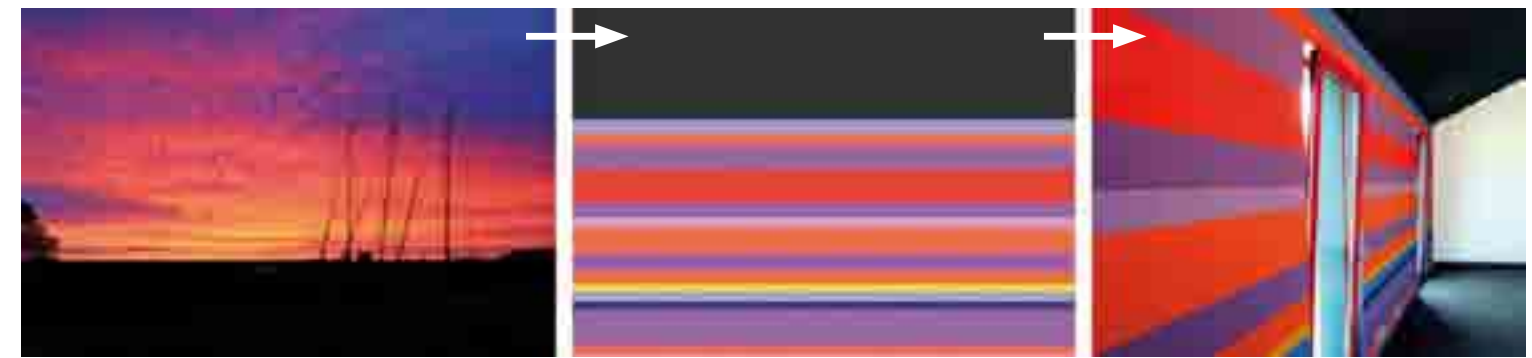
Models  
 Vorbilder  
 Modèles



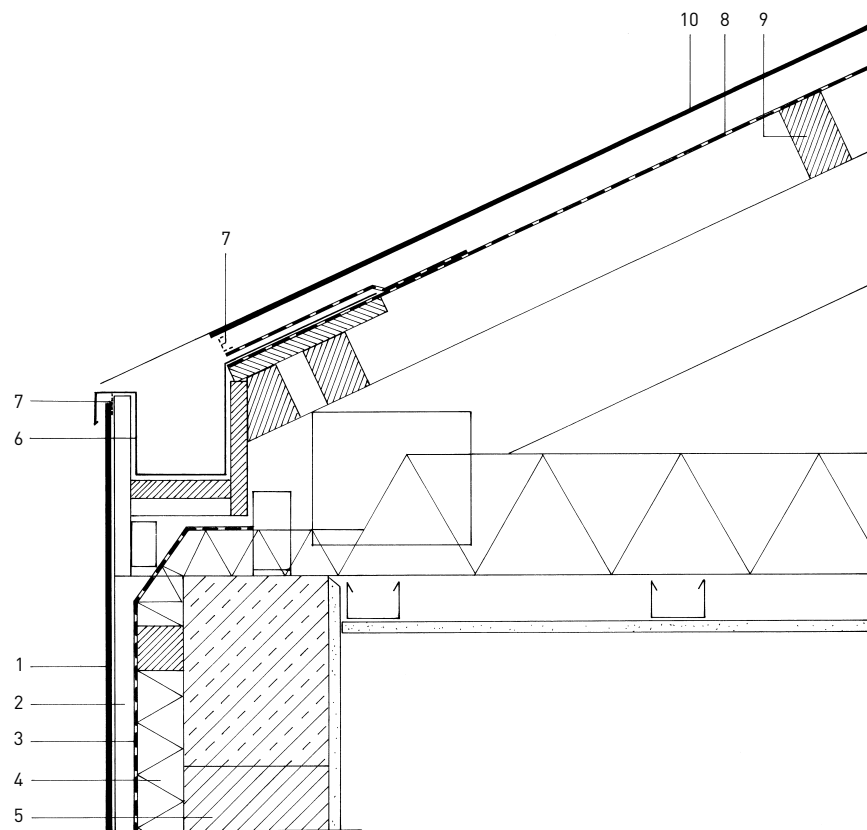
Traditional house  
 Traditionelle Hausform  
 Forme de maison traditionnelle



Traditional farm layout  
 Traditionelle Hofanlage  
 Ferme à cour traditionnelle



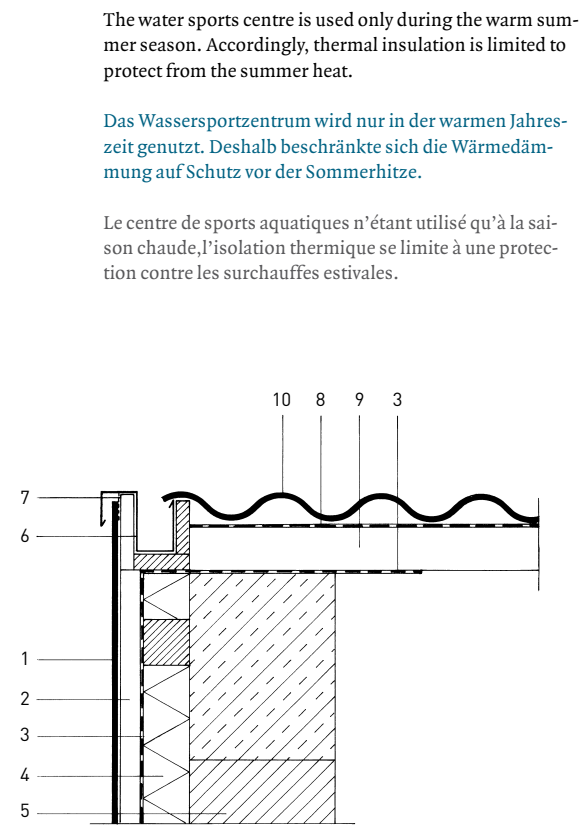
Sunset on the lake  
 Sonnenuntergang am See  
 Coucher de soleil sur le lac



Façade, eaves, roof | vertical section  
 Fassade, Traufe, Dach | Vertikalschnitt  
 Façade, chéneau, toiture | coupe verticale

1:10

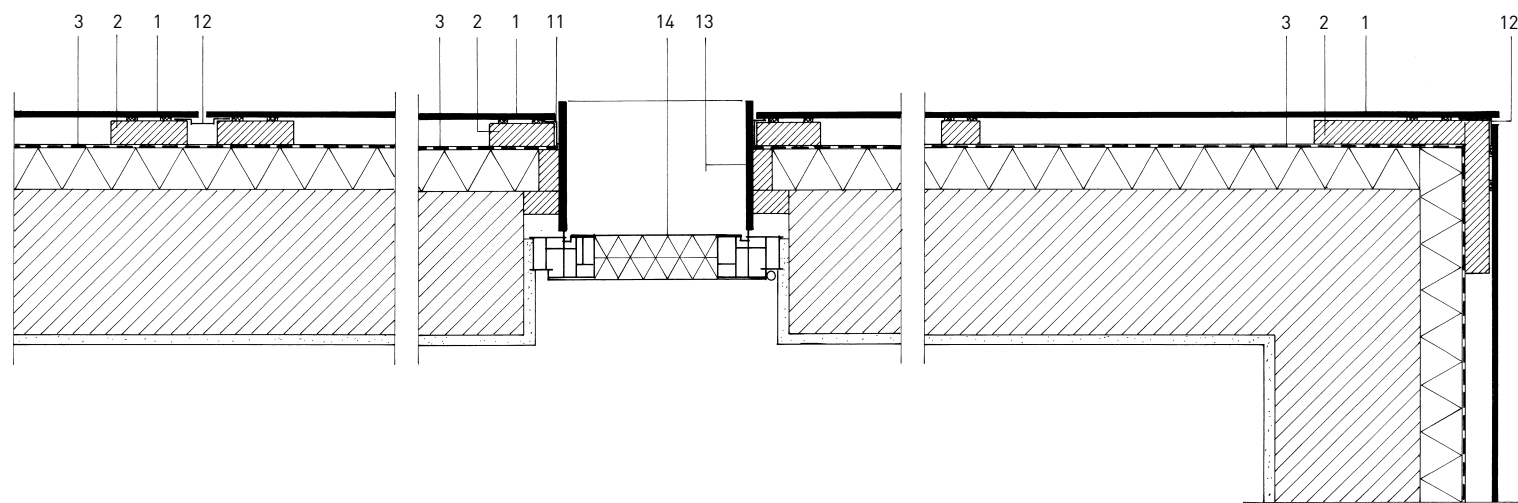
- 1 Fibre cement panel
- 2 Vertical battens
- 3 Vapour permeable membrane
- 4 Thermal insulation
- 5 Masonry
- 6 Metal flashing shaped to form drip edge and gutter (schematic)
- 7 Insect mesh
- 8 Roofing membrane
- 9 Timber purlin
- 10 Corrugated fibre cement roofing sheet
- 11 Seal
- 12 Jointing profile
- 13 Window reveal, fibre cement panel
- 14 Ventilation shutter, aluminium construction



Façade, verge, roof | vertical section  
 Fassade, Ortgang, Dach | Vertikalschnitt  
 Façade, rive de toit, toiture | coupe verticale

1:10

- 1 panneau en fibres-ciment
- 2 lattage vertical
- 3 film perméable à la vapeur
- 4 isolation thermique
- 5 maçonnerie
- 6 tôle de recouvrement, chéneau (schématique)
- 7 grillage anti-insectes
- 8 écran de sous-toiture
- 9 chevron
- 10 plaque ondulée en fibres-ciment
- 11 étanchéité
- 12 profilé de joint
- 13 embrasure de fenêtre, panneau en fibres-ciment
- 14 volet de ventilation, ossature aluminium



Façade, vertical gap | horizontal section  
 Fassade, Vertikalfuge | Horizontalschnitt  
 Façade, joint vertical | coupe horizontale

1:10

Façade, ventilation shutter | horizontal section  
 Fassade, Lüftungsflügel | Horizontalschnitt  
 Façade, volet de ventilation | coupe horizontale

1:10

Façade, corner | horizontal section  
 Fassade, Ecke | Horizontalschnitt  
 Façade, angle | coupe horizontale

1:10

The water sports centre is used only during the warm summer season. Accordingly, thermal insulation is limited to protect from the summer heat.

Das Wassersportzentrum wird nur in der warmen Jahreszeit genutzt. Deshalb beschränkte sich die Wärmedämmung auf Schutz vor der Sommerhitze.

Le centre de sports aquatiques n'étant utilisé qu'à la saison chaude, l'isolation thermique se limite à une protection contre les surchauffes estivales.



# Private House in Hesbaye

## Einfamilienhaus in Hesbaye

### Maison en Hesbaye

#### Architects

Atelier d'Architecture Alain Richard, Herstal, Belgium

Design team: Alain Richard, Jean-Philippe Possoz, Monique Bronlet, Matthieu Loncke, Eléonore Delecour, Frédéric Brausch, Luc Mabilie

#### Location

Rue Lavaux, Hesbaye, Houtain-Saint-Simeon, Belgium

#### Photos

Alain Janssens

Belgium is a densely populated country, and the same holds true for the village of Hesbaye. Here the client's family owned a large vegetable garden amidst an assemblage of heterogeneous buildings. Part of the garden was suitable as a building plot. However, how would a 'newcomer' get along in such an environment?

The architects had two answers: preferably a simple, cube-like structure, and façade material that would further underline its formal unity. They chose small-scale fibre cement slates and applied them like shingles, arranging the small squares with their corners facing downwards to form an adaptable, diamond shaped cladding. Thus, being non-directional, the façade wraps neatly round the entire cuboid and easily accommodates the various window and door openings. The same goes for ridge, verges and corners: their dimensions have been kept to the absolute minimum so as not to disturb the even, continuous contours of the fibre cement slates.

The only bold highlight on the street side is the natural colour of the wooden garage door. That, at the same time, forms an integral part of the boundary wall that shields the property from the street, as does to the plinth of the building. Another variation to the overall unity is the monopitch roof with its extensive overhang above the large south-facing, fully glazed patio doors, creating a sheltered niche between interior and exterior spaces. Here, too, one is struck by the clear contours.

The fibre cement slating on the exposed side answers to many older houses in the vicinity, which is deliberate. What is particularly noteworthy is this: occasionally, the thought of fibre cement still conjures up images of drab old gable claddings; yet this new structure serves to enoble the material as a perfect façade material.

Belgien ist ein dicht besiedeltes Land, was auch für das Dorf Hesbaye gilt. Dort hatte die Familie der Bauherren einen großen Gemüsegarten, von dem ein Teil als Bauplatz zur Verfügung stand, eingebettet in einem Dorf mit heterogenen Gebäuden. Wie kommt der „Neuling“ in einem solchen Umfeld zurecht?

Die Architekten hatten darauf zwei Antworten: Ein möglichst einfacher, zum Kubus weisender Baukörper und ein diese formale Geschlossenheit unterstützendes Material für die Bekleidung der Außenwände. Dieses fanden sie in einer kleinteiligen, anpassungsfähigen Verschindelung aus Faserzement, die rautenförmig, mit auf der Ecke stehenden Quadraten verlegt sind. Das Material schmiegt sich richtungslos dem Kubus an und integriert die unterschiedlichen Fenster- und Türöffnungen. Gleiches gilt für First, Ortgang und Hauskanten: Ihre Dimensionen sind auf ein äußerstes Minimum reduziert, um die ruhige, durchlaufende Struktur der Faserzementplatten nicht zu stören.

Der einzige kräftige Akzent an der Straßenseite ist das naturfarbene Holztor der Garage. Dieses ist jedoch gleichzeitig eingebunden als ein Teil der begrenzenden Mauern zwischen Grundstück und Straße, in die auch der Sockel des Hauses integriert ist. Der andere Eingriff in die Geschlossenheit dieses Baukörpers ist das Pultdach im Süden, das weit über eine Glaswand hinausragt. Es bildet eine bergende Nische zwischen Innen und Außen. Auch hier: knappe, klare Konturen.

Der Bezug zu manchem älteren Haus in der Umgebung mit Faserzementplatten an den Werten ist gewollt. Und gelungen ist es, dass dieses Fassadenmaterial, manchmal mit alten, ungeliebten Giebelbekleidungen assoziiert, mit dem Neubau geadelt wird.

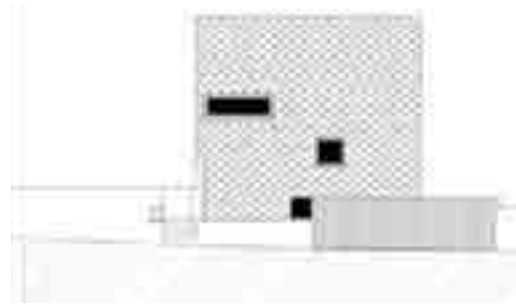
La Belgique est un pays dense, à l'image du village d'Hesbaye. C'est à cet endroit que la famille des maîtres d'ouvrage disposait d'un grand jardin maraîcher, au beau milieu d'un village aux bâtiments hétérogènes, terrain dont une partie était destinée à la construction. Comment le dernier venu peut-il trouver sa place dans un tel environnement ?

Les architectes ont proposé deux réponses : une volumétrie si possible simple, proche du cube, et un matériau de revêtement pour les parois extérieures capable d'exprimer ce caractère fermé. Ils ont jeté leur dévolu sur un bardage de petite dimension, adaptable, en fibres-ciment posé en forme de râpe avec des carrés dont l'angle inférieur pointe vers le bas. Le matériau se conforme sans direction particulière au cube et intègre les différentes portes et fenêtres. De même pour le faitage, la rive de pignon et les angles de la maison : leurs dimensions sont réduites au minimum afin de ne pas perturber le calepinage calme et continu des ardoises en fibres-ciment.

Le portail en bois brut du garage apporte l'unique accent fort côté rue. Celui-ci est dans le même temps intégré en tant qu'élément du mur séparatif entre le terrain et la rue qui intègre également le socle de la maison. L'autre intervention dans le caractère fermé de cette volumétrie est assurée par la toiture en pente au sud qui se prolonge loin devant un mur vitré. Elle forme une niche abritée entre intérieur et extérieur. Là aussi, on retrouve des contours justes et lisibles.

La relation avec certaines maisons plus anciennes des environs a été volontairement établie sur les façades exposées aux intempéries au moyen d'ardoises en fibres-ciment. Et cela est à ce point réussi que ce matériau de façade, parfois associé aux anciens revêtements de pignons peu appréciés, retrouve une certaine noblesse dans cette construction neuve.





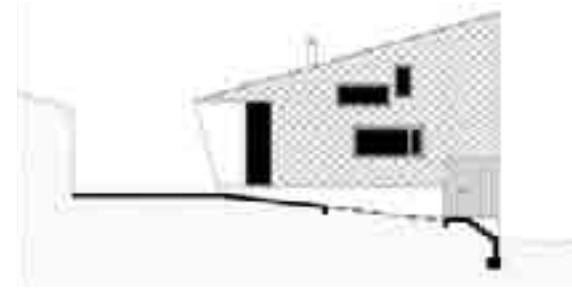
North elevation | Nordansicht | élévation nord

1 : 300



Cross section | Querschnitt | coupe transversale

1 : 300



East elevation | Ostansicht | élévation est

1 : 300



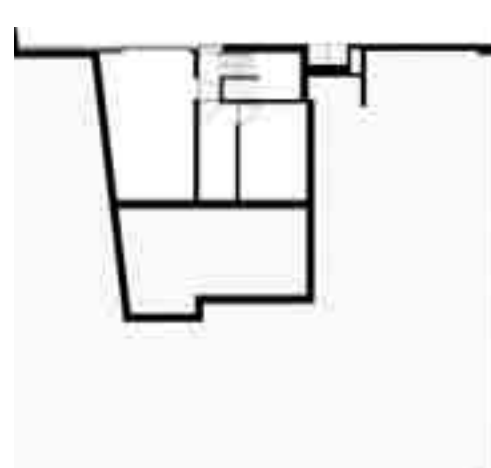
Cross section | Querschnitt | coupe transversale

1 : 300



West elevation | Westansicht | élévation ouest

1 : 300



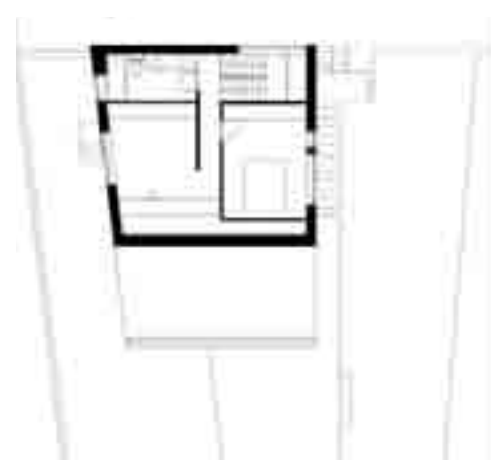
Street level, floor plan  
Grundriss Straßengeschoss  
plan rez-de-chaussée

1 : 300



Garden level, floor plan  
Grundriss Gartengeschoss  
plan rez-de-jardin

1 : 300



First floor, floor plan  
Grundriss Obergeschoss  
plan étage

1 : 300



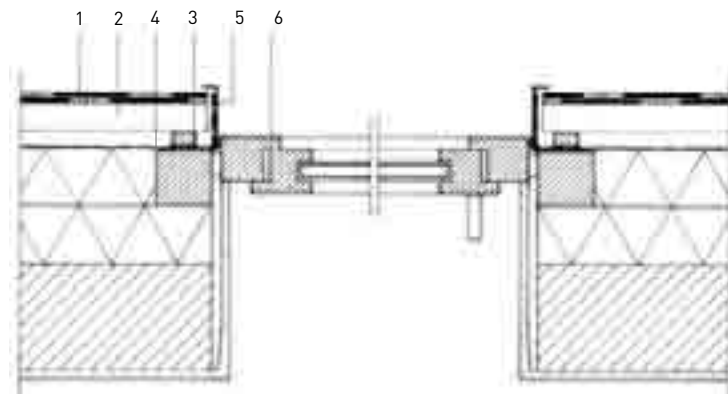
The shingle pattern of the fibre cement slates that clad the façades is a respectful response to the small-scale appearance of this village environment but also a proud, modern continuation of traditional claddings of exposed exterior walls.

Die Faserzementplatten an den Fassaden sind eine rücksichtsvolle Reaktion auf die Kleinteiligkeit der dörflichen Umgebung und auch eine selbstbewusste, heutige Fortsetzung alter Bekleidungen von Wetterseiten.

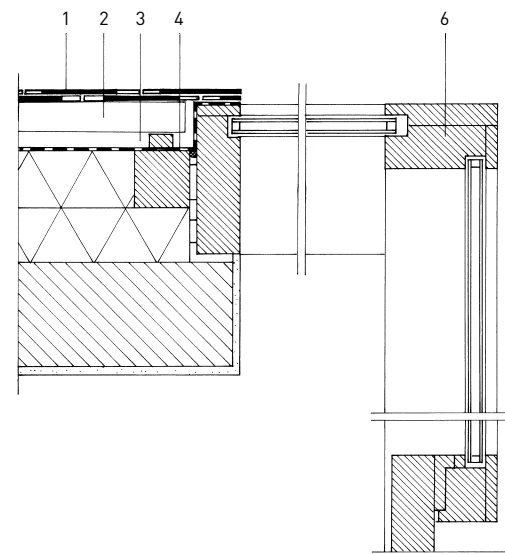
Les ardoises en fibres-ciment des façades répondent avec une grande attention au morcellement formel qui caractérise le village et s'inscrivent, de façon contemporaine et affirmée, dans le prolongement des anciens revêtements des façades exposées aux intempéries.



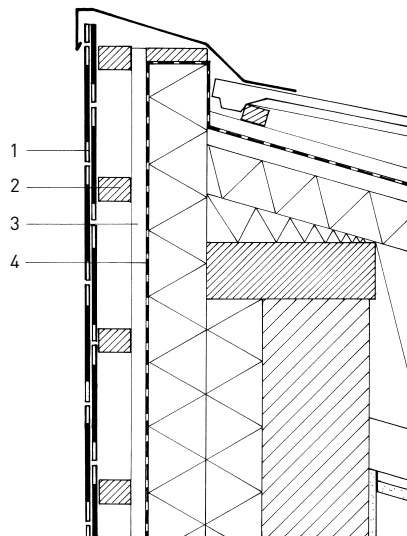




Façade, standard window | horizontal section  
 Fassade, Standardfenster | Horizontalschnitt  
 Façade, fenêtre standard | coupe horizontale  
 1 : 10

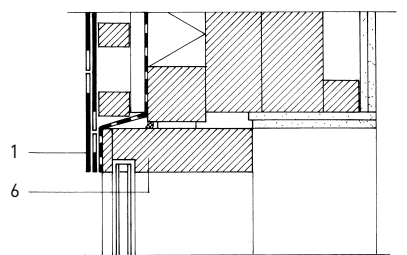


Façade, patio door | horizontal section  
 Fassade, Fenster Terrasse | Horizontalschnitt  
 Façade, fenêtre donnant sur terrasse | coupe horizontale  
 1 : 10



Façade, parapet | vertical section  
 Fassade, Attika | Vertikalschnitt  
 Façade, acrotère | coupe verticale

1 : 10



Façade, patio door | vertical section  
 Fassade, Fenster Terrasse | Vertikalschnitt  
 Façade, fenêtre donnant sur terrasse | coupe verticale

1 : 10

- 1 Fibre cement slate
- 2 Support battens
- 3 Counter battens
- 4 Vapour permeable membrane
- 5 Window reveal, aluminium
- 6 Wooden window

- 1 Faserzementplatte
- 2 Traglattung
- 3 Konterlattung
- 4 Dampfdiffusionsoffene Folie
- 5 Fensterlaibung, Aluminium
- 6 Holzfenster

- 1 ardoise en fibres-ciment
- 2 lattage porteur
- 3 contre-lattage
- 4 film perméable à la vapeur
- 5 embrasure, aluminium
- 6 fenêtre bois

The fibre cement slates can be cut to suit the positioning of the openings, without disturbing the pattern.

Die Faserzementplatten können so geschnitten werden, wie es die Lage der Öffnungen erfordert. Das Muster ist dadurch nicht gestört.

Les ardoises en fibres-ciment peuvent être découpées pour s'adapter à la position des fenêtres sans pour autant perturber le calepinage de façade.





## 'De Linie' Residential Quarter in Groningen Wohnquartier „De Linie“ in Groningen Quartier résidentiel « De Linie » à Groningue

### Architects

Nieto Sobejano Arquitectos S.L.P., Madrid, Spain; Fuensanta Nieto, Enrique Sobejano

Project architect: Stephen Belton; Collaborators: Carlos Ballesteros (phase 1), Stephen Belton (phase 2)

### Location

Groningen, The Netherlands

### Photos

Klaus-Dieter Weiß (p 32); Roland Halbe (pp 34, 35, 36/37)

It is worth taking a closer look at the floor plans. Three houses, each of them three storeys high, are set on the same square ground plan, while their seven two-storey semi-detached neighbours reveal a rare variation from the norm: they are positioned back to back, so that the longitudinal sides of these double structures represent their side elevations, thereby affording each house greater depth. Accordingly, their main entrances are approached from two parallel streets.

These private homes are part of a quarter that 16 architects had been invited to submit designs for. The intention was that houses could be added together individually or in groups, as required. Part of the brief was that the houses had to have their own separate street entrances, and the carport was to be integrated into each private plot.

Not only did Nieto & Sobejano meet all these conditions. They appreciated and incorporated in their concept the need for a public street-facing front and the desire to have some private garden space; for realistically, in a densely built-up quarter such as here at 'De Linie', a garden can at best be semi-private. That is why they have included an additional open space to the upper floor of each house. These roof terraces are oriented to the sky, as the architects comment, and they are located in between the houses. Since the buildings have been built right on the boundaries between two plots it follows that one longitudinal elevation is always without windows while the neighbour's wall opposite has openings for admitting daylight. That way the roof terraces are protected against overlooks from their neighbour.

The architects responded to the sequencing of the same house types by using different materials for the façades: timber alternates with metal and fibre cement panels. However, the alternating materials do not introduce a notion of competition but, rather, accentuate the individual qualities of each of the materials. That way each occupant's house is distinct from the same, and yet different, house of their neighbour.

Die Grundrisse zu studieren lohnt sich: die drei Kettenhäuser auf quadratischem Grundriss sind dreigeschossig und die sieben zweigeschossigen Doppelhäuser zeigen eine selten zu findende Variante der Addition. Die langrechteckigen Häuser sind an ihrer Schmalseite verdoppelt, so dass insgesamt eine große Gebäudetiefe entsteht. Die Hauszugänge erfolgen deshalb von zwei verschiedenen Straßen.

Diese Einfamilienhäuser sind Teil eines Areals, für das 16 Architekten Haustypen entworfen haben, die sich einzeln oder in Gruppen addieren lassen sollten. Auch sollten alle Häuser von einer Straße aus erschlossen werden und der Autostellplatz auf dem eigenen Grundstück liegen.

Nieto und Sobejano haben diese Bedingungen erfüllt und darüber hinaus ihrem Konzept nicht nur die Notwendigkeit einer öffentlichen Hausseite und den Wunsch nach einer privaten Gartenseite zugrunde gelegt, denn: bei einer so dichten Bebauung wie hier in dem Quartier „De Linie“ ist der Garten ehrlicherweise höchstens halbprivat. Sondern sie haben jedem Haus einen weiteren Freibereich im Obergeschoss hinzugefügt. Diese Terrassen sind eher zum Himmel (so die Architekten) orientiert, sie liegen zwischen den Häusern. Die Grenzbebauung hier hat zur Folge, dass die eine Längsfassade auf der Grenze fensterlos ist, die gegenüberliegende Hausseite des Nachbarn aber zur Belichtung seines Hauses genutzt wird. Und die hier angeordneten Terrassen sind von Einblicken abgeschirmt.

Der Wiederholung der Haustypen begegnen die Architekten mit unterschiedlichen Materialien für die Fassaden: es wechselt Holz mit Metall und Tafeln aus Faserzement. Der Wechsel bedeutet keine Konkurrenz, sondern betont die Individualität des jeweiligen Materials. Und das eigene Haus unterscheidet sich dadurch von dem gleichen und doch anderen Haus des Nachbarn.

L'étude des plans s'avère très utile : les trois maisons alignées au plan carré ont trois niveaux, tandis que les sept maisons jumelées de deux niveaux présentent une spécificité rare : les maisons rectangulaires sont disposées dos à dos, ce qui permet, en doublant leur côté étroit, de donner un bel effet de profondeur à chaque maison rectangulaire. Les accès aux maisons sont donc assurés par deux rues différentes.

Ces maisons individuelles font partie d'une zone pour laquelle seize architectes ont fait des projets de maisons-types destinées à être soit isolées, soit groupées. De même, toutes les maisons devaient disposer d'une desserte côté rue et d'une place de stationnement sur le terrain même.

Nieto et Sobejano ont rempli ces conditions et n'ont pas uniquement fondé leur concept sur la nécessité d'une façade publique et le souhait de disposer d'une partie privée du jardin : dans un tissu urbain aussi dense que celui du quartier « De Linie », le jardin est, pour être honnête, au mieux semi-privé. Ils ont en effet ajouté à chaque maison un espace extérieur supplémentaire à l'étage. Ces terrasses situées entre les maisons sont plutôt orientées vers le ciel – selon les architectes. La division parcellaire a ici pour conséquence que la façade longitudinale est aveugle en limite séparative, la façade opposée du voisin étant par contre utilisée pour l'éclairage de sa maison. Les terrasses disposées à cet endroit sont abritées des vues.

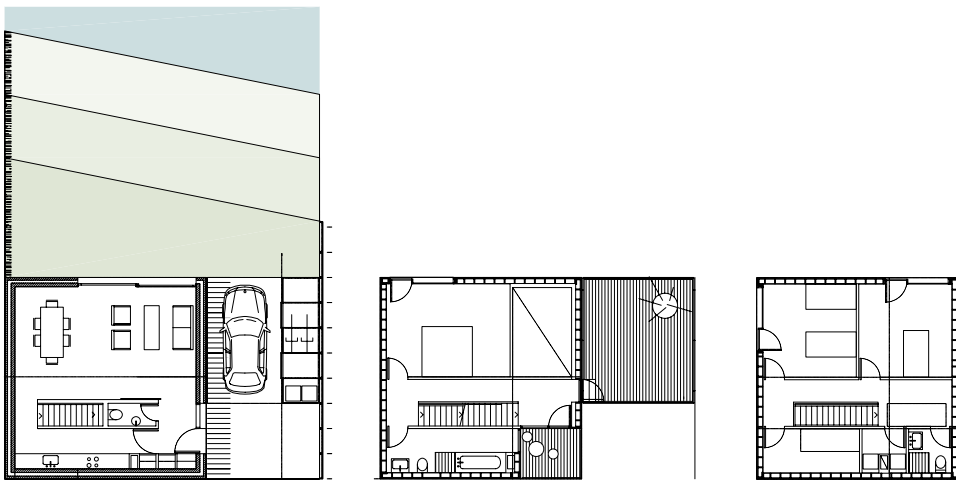
Les architectes ont exprimé la répétition des types de maisons par différents matériaux de façade : bois et métal alternent avec des panneaux en fibres-ciment. Le changement ne signifie pas une concurrence, mais souligne l'individualité de chaque matériau. Et chaque maison se distingue ainsi de celle du voisin, à la fois identique et différente.



The houses displayed here are part of the new quarter.

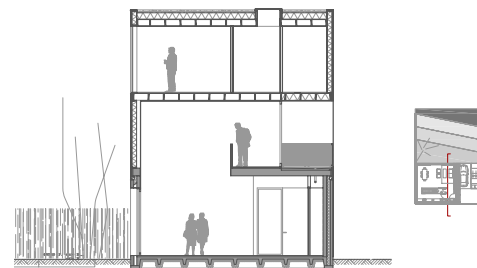
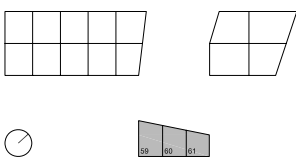
Die hier gezeigten Häuser sind Teil des neuen Quartiers.

Les maisons montrées ici font partie du nouveau quartier.



Ground floor, 1st and 2nd floors of houses 59, 60, 61  
Erdgeschoss, 1. und 2. Obergeschoss Haus 59, 60, 61  
plans rez-de-chaussée, 1er et 2ème étages maisons 59, 60, 61

1 : 300



Section houses 59, 60, 61  
Schnitt Haus 59, 60, 61  
Coupe maisons 59, 60, 61

1 : 300



All main entrances are approached directly from the quarter's internal streets. House types alternate like the façade materials: light coloured fibre cement panels stand side by side with timber and metal claddings.

Alle Hauszugänge liegen an Quartiersstraßen, Haustypen wechseln ebenso wie das Fassadenmaterial, helle Faserzementtafeln stehen neben Holz- und Metallbekleidungen.

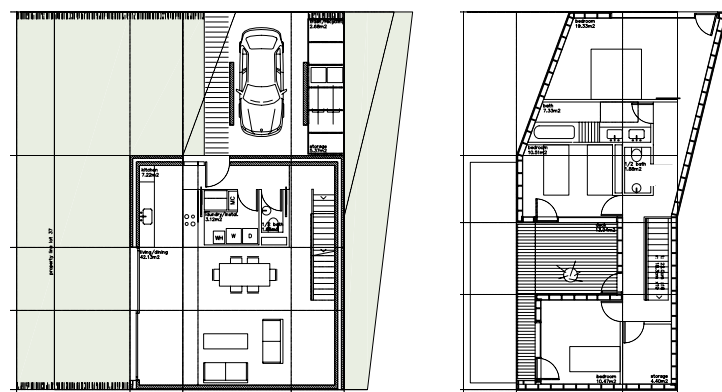
Tous les accès aux maisons se font depuis les rues du quartier ; les types de maison alternent comme les revêtements de façade : les panneaux clairs en fibres-ciment contrastent avec les revêtements en bois et en métal.



Uncommon semi-detached houses: Two houses each are joined at their narrower sides. The varying façade materials accentuate their individuality.

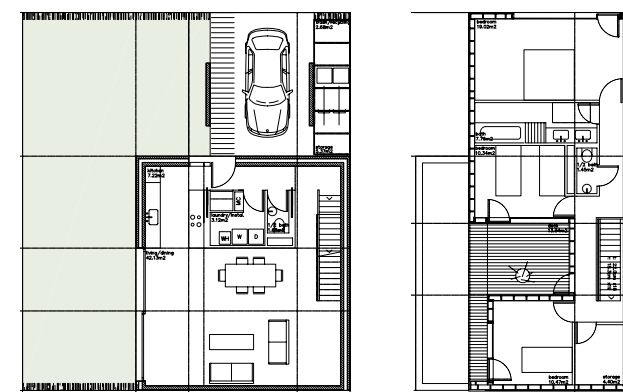
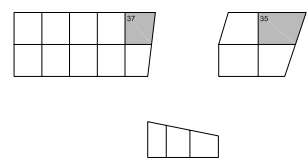
Ungewöhnliche Doppelhäuser: Zwei ähnliche Haustypen sind an einer ihrer Schmalseiten zusammengefügt. Die unterschiedlichen Fassadenmaterialien betonen die Individualität.

Des maisons jumelées inhabituelles : deux types de maison comparables sont réunis au niveau de leur mur pignon. Les différences de matériaux soulignent leur caractère individuel.



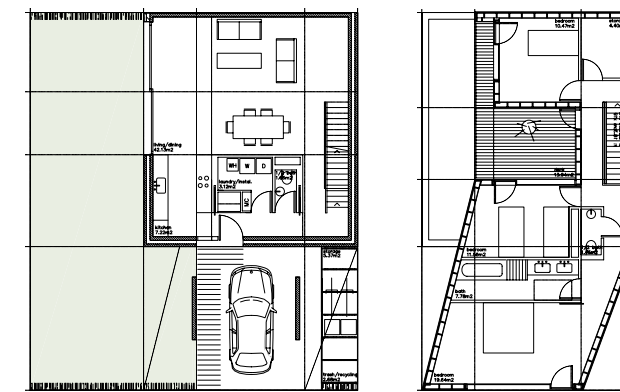
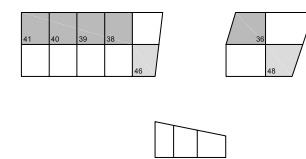
Ground floor, upper floor houses 37, 35  
Erdgeschoss, Obergeschoss Haus 37, 35  
plans rez-de chaussée, étage maisons 37, 35

1:300



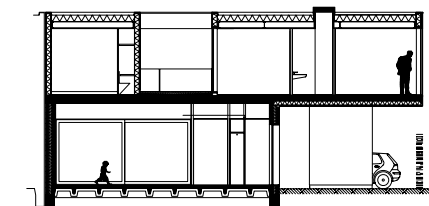
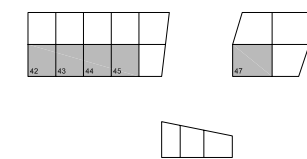
Ground floor, upper floor houses 41, 40, 39, 38, 46, 36, 48, 37  
Erdgeschoss, Obergeschoss Haus 41, 40, 39, 38, 46, 36, 48  
plans rez-de chaussée, étage maisons 41, 40, 39, 38, 46, 36, 48

1:300



Ground floor, upper floor houses 42, 43, 44, 45, 47  
Erdgeschoss, Obergeschoss Haus 42, 43, 44, 45, 47  
plans rez-de chaussée, étage maisons 42, 43, 44, 45, 47

1:300



Section houses 42, 43, 44, 45, 47  
Schnitt Haus 42, 43, 44, 45, 47  
Coupe maisons 42, 43, 44, 45, 47

1:300

# Private House in Summerhill

## Einfamilienhaus in Summerhill

### Maison individuelle à Summerhill

#### Architects

Boyd Cody Architects, Dublin, Ireland

Dermot Boyd, Peter Cody, Sinead Bourke, Oran O'Siochain, John Maguire, Ryan Kennihan, Gemma Ginty

#### Location

Summerhill, Co. Meath, Ireland

#### Photos

Boyd Cody Architects

Anthracite and white are the only outside colours: dark fibre cement slates uniformly line the façades and roof of the dominant main building, while the lower concrete structure, by contrast, is rendered white. The elongated rhomboid two-storey house is of traditional pitched-roof shape. Linked to it, offset but in parallel at one side, is the equally long but lower bedroom wing whose exterior walls extend above the roof edges, thus forming a parapet that turns the flat roof into a large terrace. The architects call this family home simply the 'house in the landscape', alluding to the fact that there are no other buildings in the vicinity and that it was the dialogue with the landscape and the client's wishes that provided the focus to their design concept. Though spatial organisation is in three zones, functionally the clearly defined spaces of both wings are interlinked and the desired formal contrasts do not come at the expense of overall unity.

Seen from the street, the house shelters behind a perfectly straight, tall and dense hedge. All one can see from here is a dark, inclining roof surface covered with fibre cements slates, which is nothing unusual in this region. By contrast, however, there are also the white walls that mark out the wide steps leading up to the house. Parts of the house are set into the ground. A sunken pathway surrounds the bedroom wing, separating it from the higher, surrounding terrain. Indeed, features such as stepped terrain, sharp edges, long white walls and even tarmac paths all provide harsh contrasts to nature. The building's contours are equally sharp and restrained, and the detailing around the fibre cement slates has been designed and executed with the utmost precision. The house looks stern and unequivocal, radiating dignity: a home for urban people who love nature.

Außen sind Anthrazit und Weiß die alleinigen Farben dieses Hauses: dunkel sind die Faserzementplatten an den Fassaden und auf dem Dach des dominierenden Haupthauses, der verputzte, niedrigere Betonbau ist weiß. Das lange, kubische Haupthaus hat eine traditionelle Form mit Satteldach, an das sich in Längsrichtung der ebenso lange, niedrigere Schlaftrakt anschließt, dessen hochgezogene Außenwände ein Flachdach als große Terrasse umfassen. „Haus in der Landschaft“ nennen die Architekten das Einfamilienhaus. Diese Bezeichnung weist darauf hin, dass keine benachbarte Bebauung, sondern eben eine Auseinandersetzung mit der Landschaft und natürlich die Wünsche der Bauherren Einfluss auf ihr Entwurfskonzept hatten.

Die Architekten haben das Raumprogramm in zwei Teile gegliedert. Trotzdem haben sie beide Bauten mit ihren klar abgegrenzten Räumen funktional verschränkt und auch formal gewollte Gegensätze zu einer Einheit verbunden. Zur Straße hin liegt das Haus parallel hinter einer schnurgeraden, hohen, dichten Hecke. Man sieht eine dunkle geneigte Dachfläche, gedeckt mit Faserzementplatten, zunächst nichts Ungewohntes in der Gegend. Doch im Gegensatz dazu säumen weiße Mauern und Wandflächen eine breite Zugangstreppe. Teile des Hauses sind eingegraben. Bei den Schlafzimmern gibt es aber eine Zäsur zum Gelände durch einen abgesenkten Umgang. Geländeversprünge, harte Kanten, lange, weiße Mauern und auch geteerte Wege grenzen sich in scharfem Kontrast zur Natur ab. Die Konturen des Hauses sind ebenso kantig und knapp, die Details mit den Faserzementplatten sind perfekt detailliert und ausgeführt. Das Haus ist streng und klar, es strahlt Würde aus.

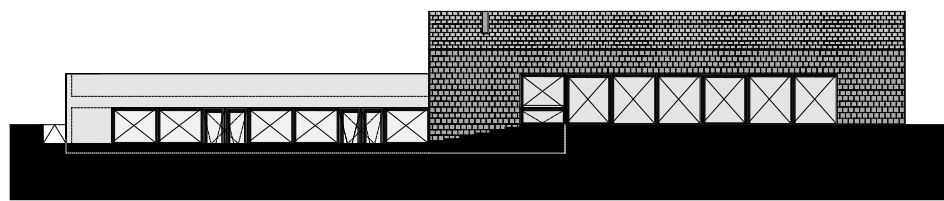
Hier wohnen urbane Menschen, die die Natur lieben.

À l'extérieur, le gris anthracite et le blanc sont les seules couleurs de cette maison : les ardoises en fibres-ciment sont sombres sur les façades et la toiture de la maison principale dominante, tandis que la partie en béton enduit, plus basse, est blanche. La maison principale, cubique et allongée, présente une forme traditionnelle avec sa toiture en pente ; sur celle-ci vient se raccorder, dans le sens longitudinal, l'aile des chambres à coucher, également étirée mais plus basse, dont les parois extérieures étirées vers le haut entourent une toiture plate servant de grand terrasse.

Les architectes ont appelé la maison individuelle la « maison dans le paysage ». Cette dénomination rappelle que la relation avec le paysage, et bien sûr les attentes des maîtres d'ouvrage, ont servi de base à leur concept, et non le bâti voisin. Les architectes ont scindé le programme fonctionnel en deux. Ils ont malgré tout réuni sur le plan fonctionnel les deux bâtiments avec leurs espaces clairement délimités, et également dépassé les oppositions formelles voulues pour former un ensemble. La maison est parallèle à la rue, à l'abri d'une haie droite, haute et épaisse. On n'aperçoit qu'une toiture en pente sombre, recouverte d'ardoises en fibres-ciment, à première vue rien d'inhabituel dans le contexte. Mais des murets et des surfaces murales blanches encadrent un large escalier d'accès et forment ainsi un contraste. La maison est partiellement enterrée. Au niveau des chambres à coucher, un accès enterré marque une césure par rapport au terrain. Des décalages de terrain, des arêtes vives, de longs murets blancs, mais aussi des allées goudronnées, établissent de contrastes forts avec la nature. Les contours de la maison sont également vifs et justes, les détails avec les ardoises en fibres-ciment conçus et réalisés à la perfection. À la fois rigoureuse et lisible, la maison rayonne de dignité.

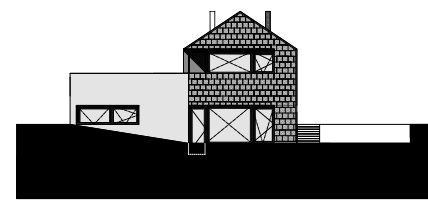
C'est là qu'habitent des citoyens amoureux de la nature.





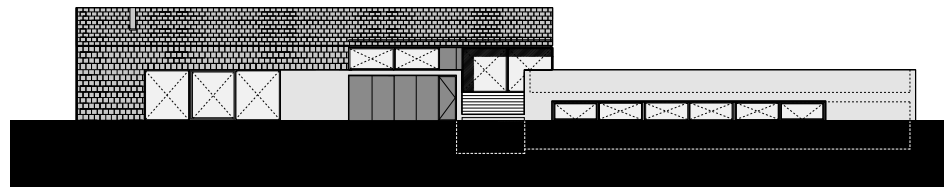
West elevation | Westansicht | Vue ouest

1 : 400



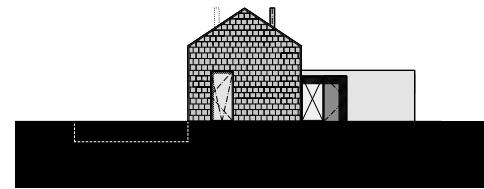
North elevation | Nordansicht | Vue nord

1 : 400



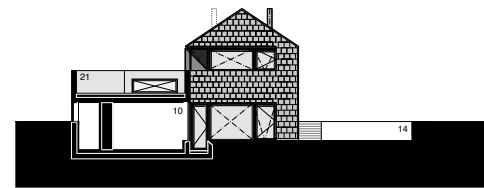
East elevation | Ostansicht | Vue est

1 : 400



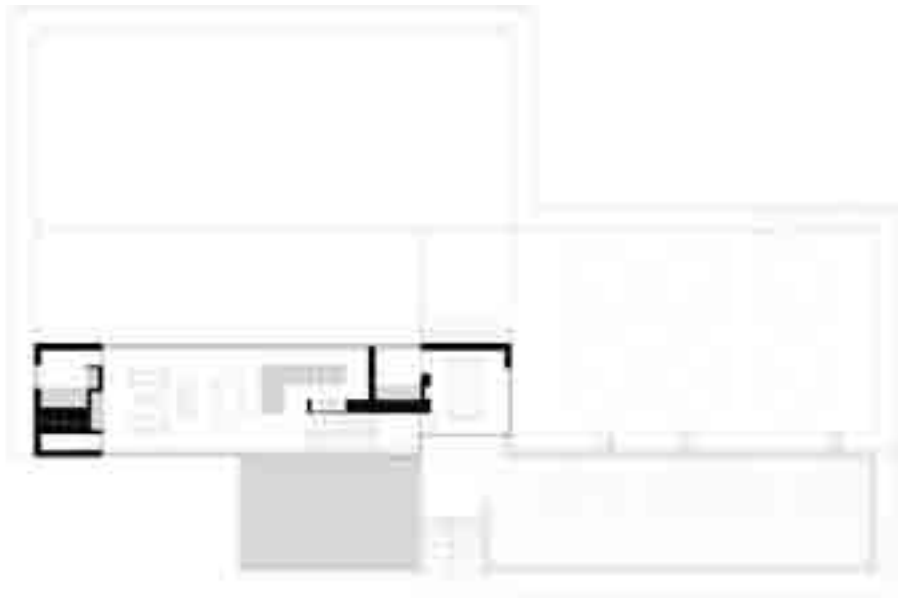
South elevation | Südansicht | Vue sud

1 : 400



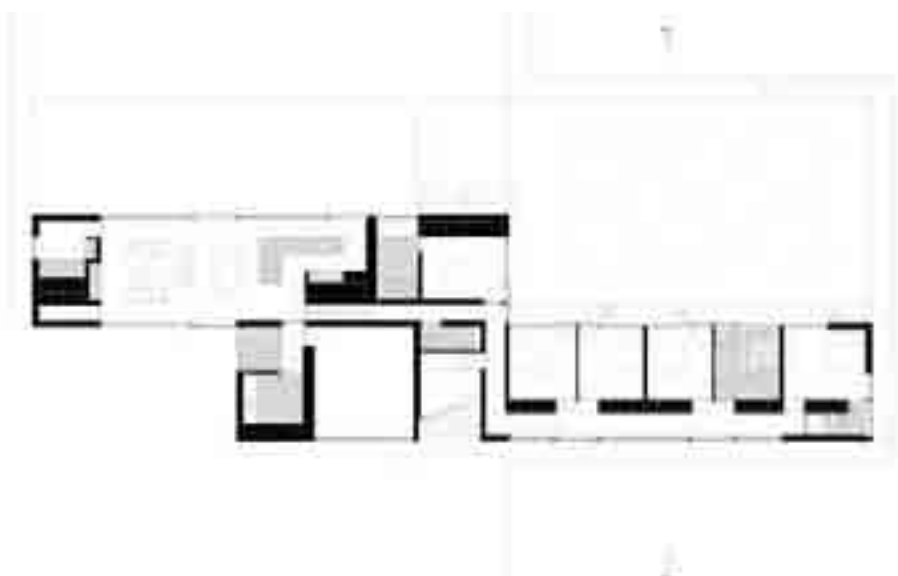
Section AA | Schnitt AA | Coupe AA

1 : 400



Ground floor | Erdgeschoss | Rez-de-chaussée

1 : 400



Lower ground floor | Ebene -1 | niveau -1

1 : 400

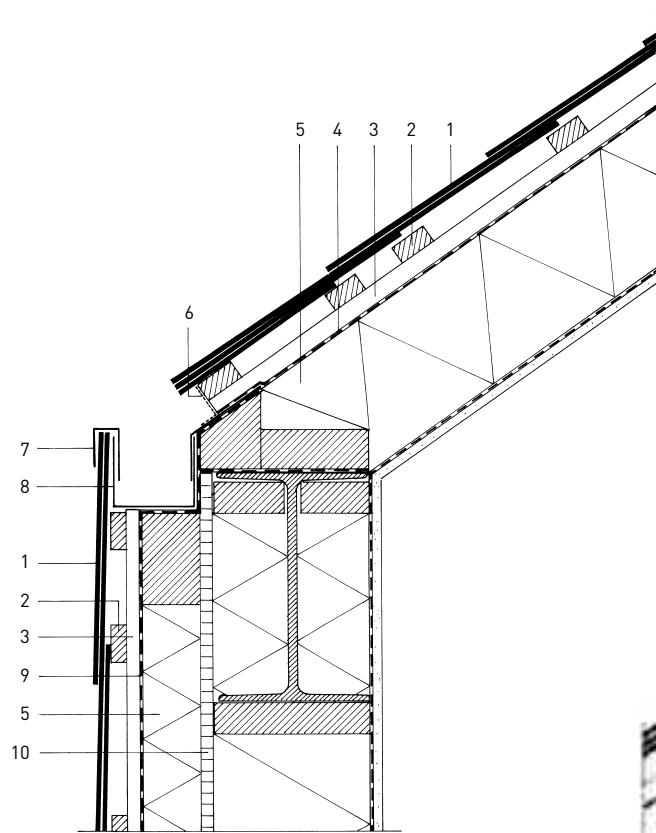


The house shelters behind a hedge, hidden from public view. In close-up, contrasting colours, materials and scale become apparent, not least vis-à-vis its natural surroundings: tradition and modernity have entered into a somewhat fragile symbiosis.

Das Haus ist für die Öffentlichkeit hinter einer Hecke verborgen. Im privaten Umfeld zeigen sich Kontraste von Farben, Material und Maßstab, auch gegenüber der Natur, zugleich gehen hier aber Tradition und Moderne eine spröde Symbiose ein.

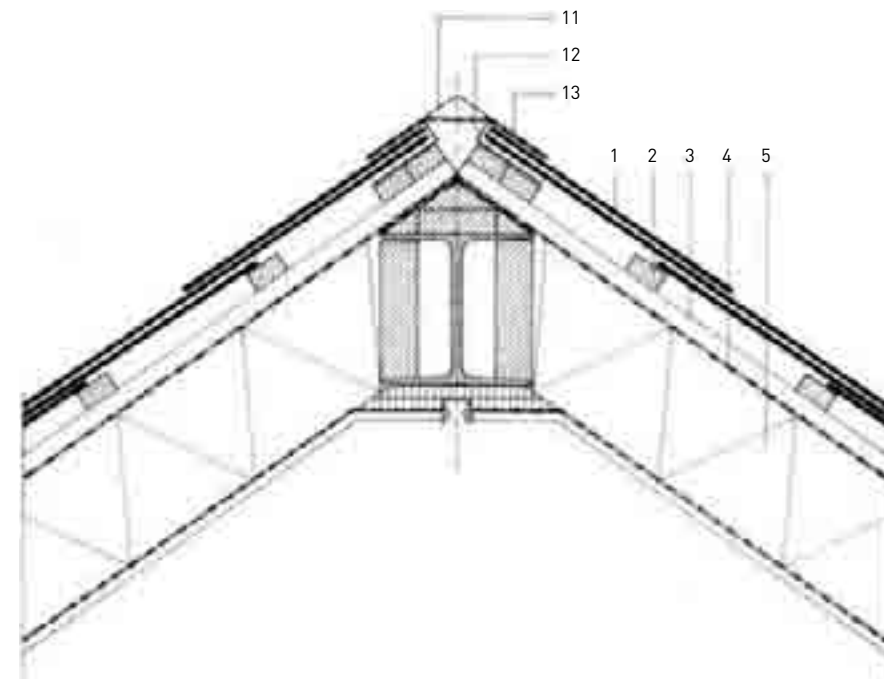
La maison est à l'abri des regards extérieurs derrière une haie. La zone privée est un lieu de contrastes de couleurs, de matériaux et d'échelles ; elle contraste également avec la nature environnante. Parallèlement, tradition et modernité créent une symbiose à l'aspect rigide.





Façade, eave | vertical section  
 Fassade, Traufe | Vertikalschnitt  
 Façade, chéneau | coupe verticale

1 : 10



Roof, ridge | vertical section  
 Dach, First | Vertikalschnitt  
 Toit, faitage | coupe verticale

1 : 10

- 1 Fibre cement slate
- 2 Support batten
- 3 Counter battens
- 4 Vapour permeable roof underlay
- 5 Timber frame structure, thermal insulation
- 6 Insect mesh
- 7 Metal cover plate
- 8 Gutter
- 9 Vapour permeable membrane
- 10 Plywood sheet
- 11 Ridge capping, metal
- 12 Seal
- 13 Metal trim

- 1 Faserzementplatte
- 2 Traglattung
- 3 Konterlattung
- 4 Dachfolie
- 5 Holzkonstruktion, Wärmedämmung
- 6 Insektengitter
- 7 Metallabdeckung
- 8 Regenrinne
- 9 Dampfdiffusionsoffene Folie
- 10 Sperrholzplatte
- 11 Firstabdeckung, Metall
- 12 Dichtung
- 13 Metalleinfassung

- 1 ardoise en fibres-ciment
- 2 lattage porteur
- 3 contre-lattage
- 4 film de toiture
- 5 ossature en bois, isolation thermique
- 6 grillage anti-insectes
- 7 habillage métal
- 8 chéneau
- 9 film perméable à la vapeur
- 10 panneau bois contreplaqué
- 11 habillage faitage, métal
- 12 étanchéité
- 13 encadrement métallique



Form and materials pure and simple: the same fibre cement slates for roof and façade; gutters and downpipes are, of course, out of sight.

Die gleichen Faserzementplatten für Dach und Fassade – natürlich sieht man keine Regenrinne oder -fallrohre –, Form und Material pur.

Toitures et façades sont habillées des mêmes ardoises en fibres-ciment – on ne distingue évidemment ni chéneau ni descente d'eaux pluviales –, forme et matériau, tout simplement.



# New University Archives in Compiègne

## Archivneubau in Compiègne

### Nouveau bâtiment d'archives à Compiègne

#### Architect

Vincent Franquet, Senlis, France

#### Location

UTC, Université de Technologie de Compiègne, Centre de recherches de Royallieu, rue du Docteur-Schweitzer, France

#### Photos

Vincent Franquet

This building proves it: modern architecture need not shun ornamentation, particularly if it is unfussy and can be achieved with a few oblique cuts of the fibre cement panels, thereby jazzing up an entire façade without disturbing its overall unity.

This was the brief: the University's research centre needed more space for archiving scientific papers and documents. A location right next to the 1970s university buildings by Adrien Fainsilber seemed ideal. That way the new structure could be linked directly to the existing library, though raised on columns and therefore necessarily single-storey because the existing car park had to be retained. The need for protecting archive material meant that daylight admitted through north and south facing glass walls needed to be filtered through dense sun visors.

The two longitudinal sides of this rhomboid on stilts are completely opaque and clad with fibre cement panels, as are the square frames at the gable, the link corridor to the existing building, and all soffits. The colour of the fibre cement resembles that of the fair-faced concrete nearby. With very simple means, the architects gave the 30 metre long façades a very effective structure. They divided the façades horizontally into three bands, using fibre cement panels of 0.6 x 2.3 m size top and bottom, leaving an almost 3 m high band in between. The tall fibre cement panels are just over 1 m wide. Almost every other panel is divided by an oblique line into two oblique sections, a 'disturbance' that is further accentuated by the use of two distinctly different joint widths.

Dieser Bau zeigt, dass auch heutige moderne Architektur das Ornament sehr gut verträgt, besonders wenn es so unaufgeregt und simpel aus einigen Sägeschnitten in Faserzementtafeln besteht – und damit eine ganze Fassade belebt, ohne ihre Einheit zu gefährden.

Die Bedingungen: Das Forschungszentrum der Universität brauchte neue Räume, in denen die wissenschaftlichen Arbeiten archiviert werden konnten. Dafür war die Situation am Rand der Universitätsbauten von Adrien Fainsilber aus den 1970er Jahren ideal. Aufgeständert, weil ein Parkplatz erhalten werden musste und notwendigerweise eingeschossig, konnte das neue Archiv direkt an die bestehende Bibliothek angebunden werden. Aus konservatorischen Gründen vor Tageslicht zu schützen, gelang dieses nur dosiert durch die nördliche und südliche Glaswand in den Archivraum, gefiltert durch einen dichten Sonnenschutz.

Die beiden Längsseiten dieses Kubus auf Stützen sind zur Gänze mit Faserzementpaneelen und -tafeln geschlossen. Auch die Rahmung der Giebelseiten, der Verbindungsgang zum Altbau und die Untersicht des Kubus sind mit Faserzement bekleidet. Seine Farbe ist der des Sichtbetons nebenan ähnlich. Diese knapp 30 Meter langen Fassaden haben die Architekten mit einfachen Mitteln gegliedert, indem sie deren Höhe dreiteilten. Oben und unten gibt es jeweils etwa 60 Zentimeter hohe Faserzementstreifen von 230 Zentimeter Länge und dazwischen den Mittelteil. Dieser besteht aus etwas über einen Meter breiten Tafeln mit fast drei Metern Höhe, von denen (fast) jede zweite durch eine Schrägfuge in zwei konische Teile gegliedert ist. Diese Störung einer ereignislosen Addition gleicher Elemente wird zusätzlich betont durch zwei unterschiedliche Fugenbreiten.

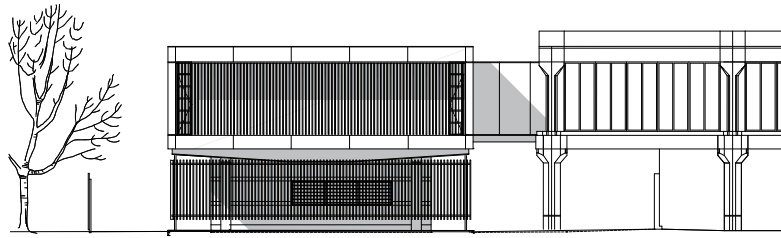
Ce bâtiment montre que l'architecture contemporaine supporte parfaitement l'ornement, surtout si celui-ci découle, de façon calme et simple, de quelques découpes à la scie dans des panneaux en fibres-ciment – ce qui rend toute la façade vivante sans menacer son unité.

Les conditions de départ : le centre de recherche de l'université avait besoin de nouvelles salles pour archiver les travaux scientifiques. Le site à proximité des bâtiments universitaires conçus par Adrien Fainsilber dans les années 1970 s'avérait idéal. Sur pilotis pour abriter des places de stationnement et obligatoirement à un niveau, le nouveau bâtiment d'archives a pu être directement relié à la bibliothèque existante. Pour des raisons de conservation, la lumière du jour ne parvient dans la salle d'archives que de façon mesurée à travers les façades vitrées nord et sud, après avoir été filtrée par une épaisse protection solaire.

Les deux façades longitudinales de ce cube sur poteaux ne sont habillées que par des panneaux en fibres-ciment. De même l'encadrement des pignons, la passerelle de liaison avec l'existant et la sous-face du cube sont revêtus de fibres-ciment. La couleur du matériau est très proche du béton apparent. Les architectes ont rythmé ces façades de tout juste 30 mètres de long d'une façon très simple : une division de la hauteur en trois parties. En haut et en bas, des bandes de fibres ciment d'environ 60 centimètres de haut et de 230 centimètres de long encadrent la partie centrale. Celle-ci est constituée de panneaux de plus d'un mètre de large et de presque trois mètres de haut ; (presque) chaque second panneau est divisé par un joint oblique en deux parties coniques. Cette intervention dans une addition sans incident notable d'éléments identiques est en outre soulignée par deux différentes largeurs de joint.

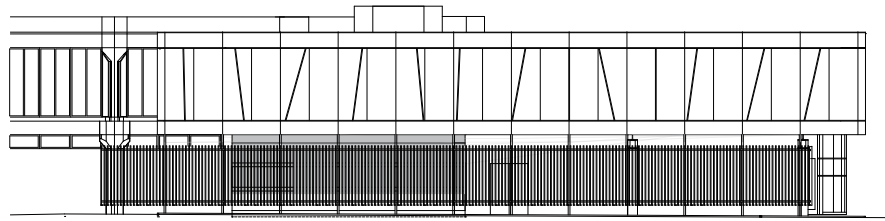






North elevation | Nordansicht | vue nord

1 : 300



East elevation | Ostansicht | vue est

1 : 300



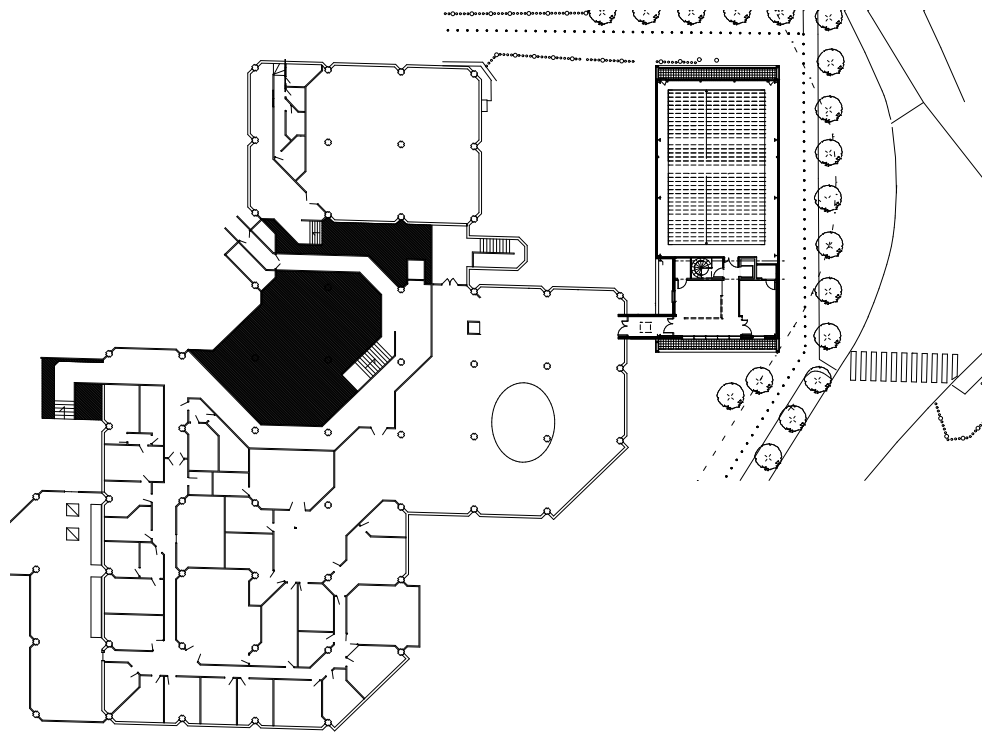
Site plan | Lageplan | plan de masse



The new building at the periphery of the original research centre (by architect Adrien Fainsilber) dating from the 1970s.

Der Neubau am Rand des Forschungszentrums (Architect Adrien Fainsilber) aus den 1970er Jahren

Le nouveau bâtiment à proximité du Centre de Recherches (architecte, Adrien Fainsilber) des années 1970



First floor | 1. Obergeschoss | étage



1 : 750

The new building and the corridor linking it to the existing library.

Der Neubau und seine Anbindung an die bestehende Bibliothek

Le nouveau bâtiment et sa liaison avec la bibliothèque existante

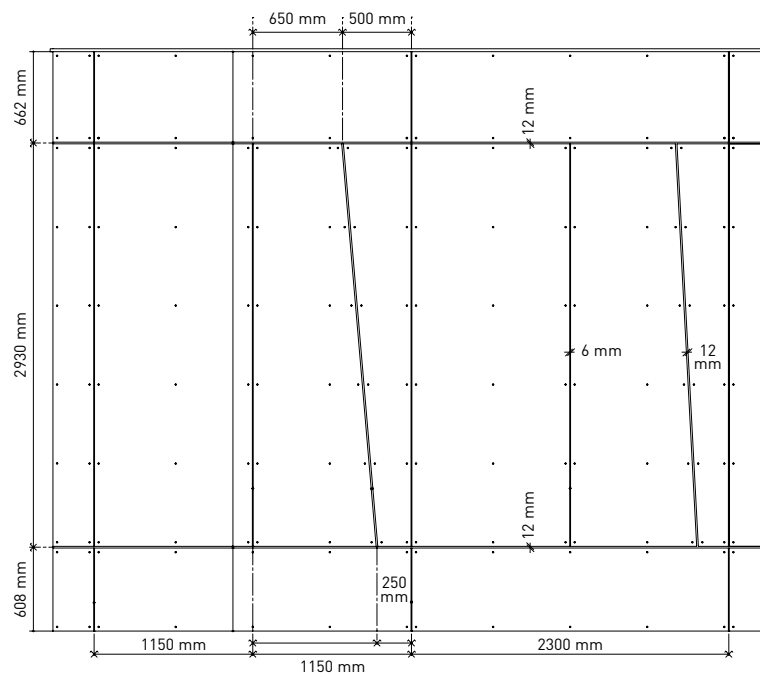


The longitudinal sides of the archives building are clad with fibre cement panels. The oblique cuts of some panels afford the facade a distinctive rhythmic appearance.

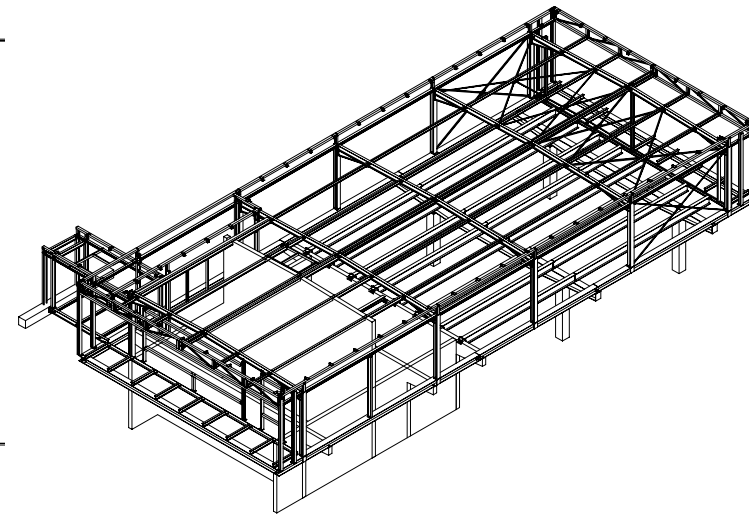
Die Längsseiten des Archivrums sind mit Faserzementtafeln bekleidet. Die teilweise schrägen Fugenschnitte geben der Fassade einen besondern Rhythmus.

Les façades longitudinales de la salle d'archives sont revêtues de panneaux en fibres-ciment. Les joints, dont certains sont obliques, apportent un rythme particulier à la façade.





Cross-cuts on the façade  
 Fassadenausschnitt  
 secteur de façade



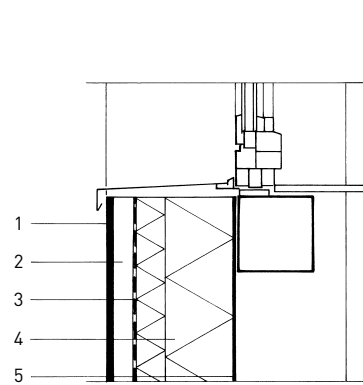
Isometric view of steel framework  
 Isometrie des Stahltragwerks  
 isométrie de l'ossature métallique porteuse



Well-matched cuts and joints on the panels lining the gables, as well as the soffits of the cantilevered part of the new building draw attention.

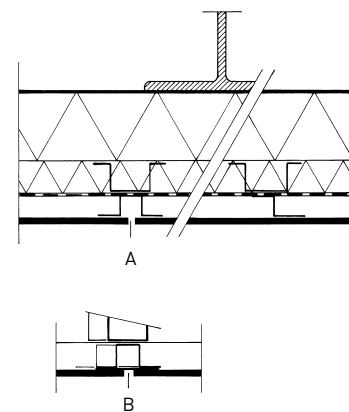
Mit abgestimmten Fugenschnitten sind auch die Giebel und Unterseiten der Auskragung mit Faserzementtafeln bekleidet.

Les pignons et les sous-faces du porte-à-faux sont aussi recouverts de panneaux en fibres-ciment dont le calepinage est dessiné avec précision.



Façade | vertical section  
 Fassade | Vertikalschnitt  
 Façade | coupe verticale

1 : 10



Façade | horizontal section  
 Fassade | Horizontalschnitt  
 Façade | coupe horizontale

1 : 10

- 1 Fibre cement panel
  - 2 Metal subframe
  - 3 Vapour permeable membrane
  - 4 Thermal insulation
  - 5 Metal lining
- A Vertical joint, 6 mm, open  
 B Oblique cut, 12 mm, dark-coloured backing strips
- 1 Faserzementtafel
  - 2 Unterkonstruktion, Metall
  - 3 Dampfdiffusionsoffene Folie
  - 4 Wärmedämmung
  - 5 Metallbekleidung
- A Vertikale Fuge, 6 mm, offen  
 B Schräge Fuge, 12 mm, mit dunklem Streifen hinterlegt
- 1 panneau en fibres-ciment
  - 2 ossature secondaire, métal
  - 3 film ouvert à la diffusion de vapeur
  - 4 isolation thermique
  - 5 revêtement métallique
- A joint vertical, 6 mm, ouvert  
 B joint oblique, 12 mm, posé avec une bande sombre



# ‘Junction’ Arts & Civic Centre in Goole

## „Junction“ Kunst und Bürgerzentrum in Goole

### Centre citoyen et d’art « Junction » à Goole

#### Architects

Henley Halebrown Rorrison, London, United Kingdom

#### Location

Paradise Place, Goole, United Kingdom

#### Photos

Andrew Haslam, Ken Rorrison (p. 51 bottom)

There is more to this new landmark building in Goole city centre than meets the eye. Grappling with self-imposed conditions, the architects have created a piece of everyday architecture to a very high standard.

This is the background to this project: Goole has been suffering from high unemployment for many years. The town lacked a civic centre, to the extent even that some council offices had to be accommodated in a terraced house designed for residential habitation. Then suddenly the market hall, dating from the 1980’s, fell vacant. That was the chance. Instead of pulling it down and designing some modern edifice to contrast the existing townscape, the architects developed a sympathetic alternative: 1. They retained the existing steel frame, including foundation slab and service lines. 2. In developing the available space, they chose a pragmatic approach and sought to share it fairly between the functions that were needed, such as the first cinema for 30 years that would double as a theatre, premises for courses and workshops, a café-bar, and council offices. 3. They made sure that the new architecture did not place too high demands on the locals of this small, provincial town.

Objectives 1 and 2 have saved costs and created a new venue that is very much alive and that the locals embrace. Objective 3 meant retaining what was familiar: even though everything is new apart from the structural frame, and part of the building has been raised, the contours have remained more or less the same. What was a brick wall has been reduced in size to a plinth. Half of the ground floor is fully glazed and now looks out onto the street, and in place of the former corrugated metal cladding, the upper floor now features a smart façade of dark fibre cement panels. The choice of materials and the apparent simplicity in combining individual features into a new entity has ensured continuity of the townscape, which is what the citizens of Goole can identify with.

Der ins Zentrum von Goole integrierte Neubau ist nicht so harmlos, wie er auf den ersten Blick erscheint. Unter selbst auferlegten Bedingungen ist hier Alltagsarchitektur auf hohem Niveau entstanden.

Im einzelnen: Goole ist seit Jahren von großer Arbeitslosigkeit geprägt, es fehlte ein Bürgerzentrum, die Stadtverwaltung arbeitete zum Teil in einem Reihenwohnhaus – und es bot sich eine Chance: Mitten im Ort wurde eine Markthalle aus den 1980er Jahren frei. Statt sie abzureißen und mit neuen Kontrasten zu arbeiten, entwickelten die Architekten eine behutsame Alternative: 1. Die Tragstruktur aus Stahl einschließlich Bodenplatten und Grundleitungen blieben erhalten. 2. Die notwendigen Flächen sind pragmatisch in ein räumliches Gefüge übersetzt: das erste Kino seit 30 Jahren, auch als Theater nutzbar, Räume für Kurse, ein Stadtcafé und Büros für die Stadtverwaltung. Und 3., sehr wichtig, die Bewohner dieser Kleinstadt sollten mit neuer Architektur nicht überfordert werden.

1. und 2. hat Kosten gespart und das Neue zu einem angenommenen, höchst lebendigen Ort gemacht. Zu 3.: geblieben ist ein vertrautes Bild, auch wenn außer der Tragstruktur alles neu und ein Teil des Gebäudes erhöht worden ist, aber die Konturen sind weitgehend die alten. Die frühere Klinkerwand zur Straße ist reduziert auf einen Sockel, das Erdgeschoss öffnet sich heute zur Straße, indem es zur Hälfte verglast ist, und das Obergeschoss ist statt wie bisher mit dunklem Wellblech jetzt mit anthrazitfarbenen Faserzementtafeln bekleidet. Die Materialwahl und die scheinbare Einfachheit, wie hier Einzelheiten zu einem neuen Ganzen gefügt worden sind, hat für Kontinuität im Stadtbild gesorgt, mit der sich die Bürger identifizieren können.

Cette nouvelle construction au centre de Goole n’est pas aussi innocente qu’elle en a l’air au premier abord. Dans le respect des conditions qu’elle s’impose d’elle-même, l’architecture quotidienne a ici atteint un niveau élevé.

En bref, Goole souffre depuis des années d’un fort taux de chômage ; il manquait un centre citoyen et l’administration municipale occupait une maison en longueur conçue à l’origine pour être habitée. Une chance s’est alors présentée : une halle de marché des années 1980 a libéré une importante surface en plein centre-ville. Plutôt que de la détruire et de travailler en contraste, les architectes ont imaginé une alternative prudente : 1. La structure porteuse métallique, y compris plaques de sol et canalisations principales, a été conservée. 2. Avec pragmatisme, les surfaces nécessaires ont été transposées dans une structure spatiale : une nouvelle salle de cinéma (la première depuis 30 ans !) qui peut aussi servir de salle de théâtre, ainsi que des salles de cours, un café urbain et des bureaux pour l’administration municipale. Et enfin le point 3, très important, les habitants de cette petite ville ne devraient pas subir cette nouvelle architecture.

Les points 1 et 2 ont permis de diminuer les coûts et de transformer le nouveau site en un lieu que la population locale adopterait vite. Et troisièmement, ce qui reste est une image familière même si, à l’exception de la structure porteuse, tout est neuf et qu’une partie du bâtiment a été surélevée ; en tous les cas, les contours sont en grande partie conservés. L’ancien mur de briques donnant sur la rue a été réduit à un socle ; le rez-de-chaussée s’ouvre sur la rue grâce à sa façade à moitié vitrée. Quant à l’étage, le parement de tôle ondulée sombre a fait place à des panneaux sombres en fibres-ciment. Le choix du matériau et l’apparente simplicité avec laquelle les différents éléments ont fusionné pour former un tout créent une continuité avec l’image de la ville à laquelle les citoyen(ne)s peuvent s’identifier.



Continuity of the townscape: the old building (below) has been replaced by a modern structure, and the visual appeal has been enhanced. Today smart panels of dark fibre cement clad the street façade instead of the drab corrugated iron sheets before, and the ground floor features an open frontage in place of the former opaque brick wall. Although the structural frame is still the same, the interior presents itself totally changed.

Kontinuität im Stadtbild: der Altbau (unten) ist durch den Neubau (oben) modern ersetzt, aber bildlich fortgeführt: Heute wird die Straßenfassade geprägt von dunklen Faserzementtafeln statt Wellblech und einem offenen Erdgeschoss statt einer Klinkerwand. Unter Beibehaltung der alten Tragstruktur ist das Innere vollkommen verändert.

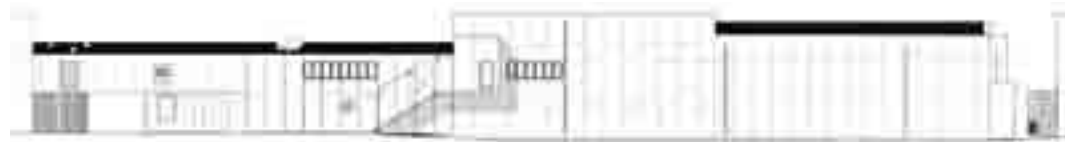
Continuité urbaine : l’ancien bâtiment (en bas) est remplacé par le nouveau bâtiment moderne (en haut), mais l’apparence est préservée : aujourd’hui, la façade sur rue en panneaux de fibres-ciment remplace la tôle ondulée tandis qu’un rez-de-chaussée ouvert prend la place d’un mur en briques. Malgré la conservation de la structure porteuse, l’aménagement intérieur a été entièrement repensé.





West elevation | Westansicht | vue ouest

1:500

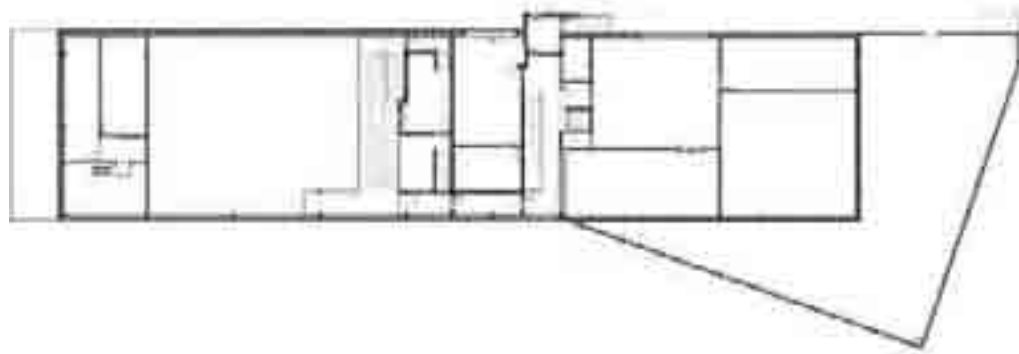


East elevation | Ostansicht | vue est

1:500

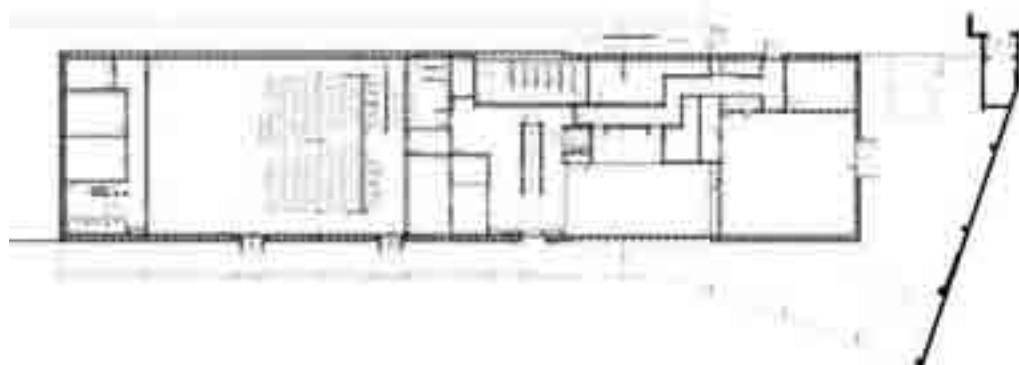


Site plan | Lageplan | plan de masse



First floor | Obergeschoss | étage

1:500



Ground floor | Erdgeschoss | rez-de-chaussée



1:500

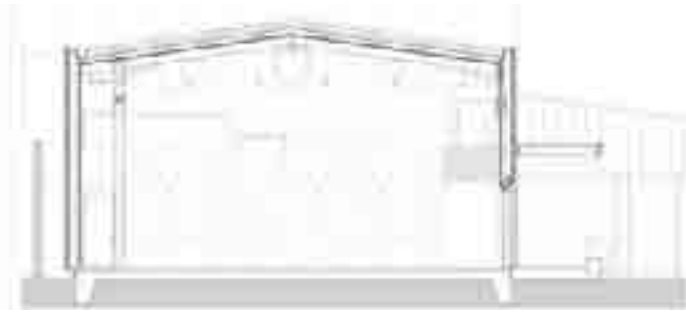


The ground floor opens out onto the street, a café-bar invites the locals in, and a public walkway links it more directly to its environs. The dark fibre cement panels above the glazed ground floor façade provide a most suitable backdrop for the logo of the new centre.

Das Erdgeschoss öffnet sich heute zur Straße, ein Café holt die Bürger ins Haus und ein öffentlicher Durchgang verzahnt es besser mit der Umgebung. Die dunklen Faserzementtafeln oberhalb des Erdgeschosses sind eine schöne Folie für den Namen des neuen Zentrums.

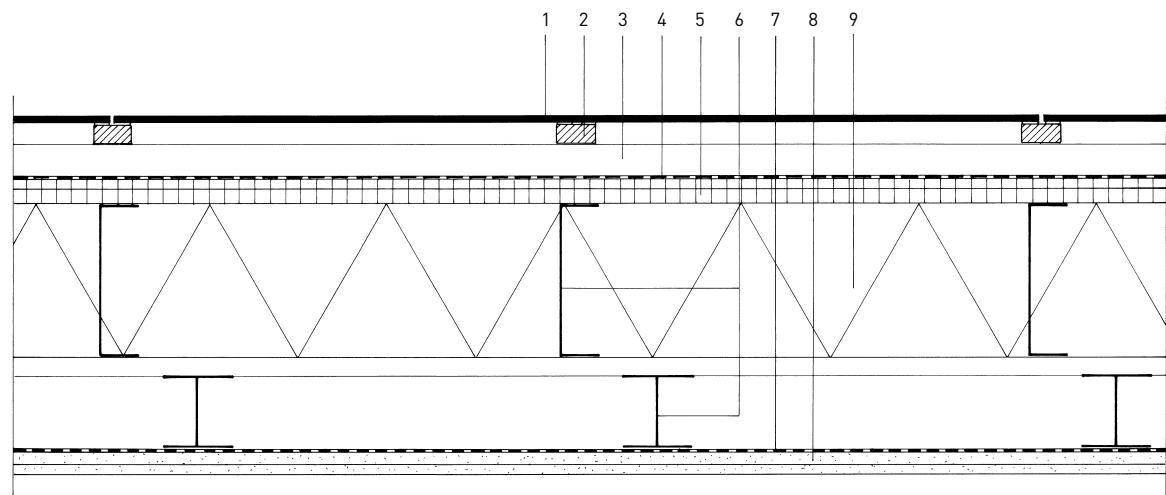
Le rez-de-chaussée s'ouvre aujourd'hui sur la rue ; un café invite les promeneurs à l'intérieur tandis qu'un passage public assure une meilleure liaison avec l'environnement. Les panneaux sombres en fibres-ciment au-dessus du rez-de-chaussée permettent de bien faire ressortir l'enseigne du nouveau centre.





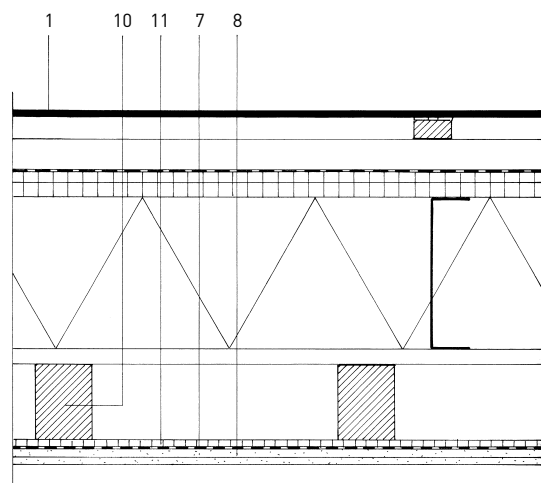
Section multi-purpose auditorium  
 Querschnitt Veranstaltungsraum  
 coupe transversale sur la salle de manifestations

1 : 200



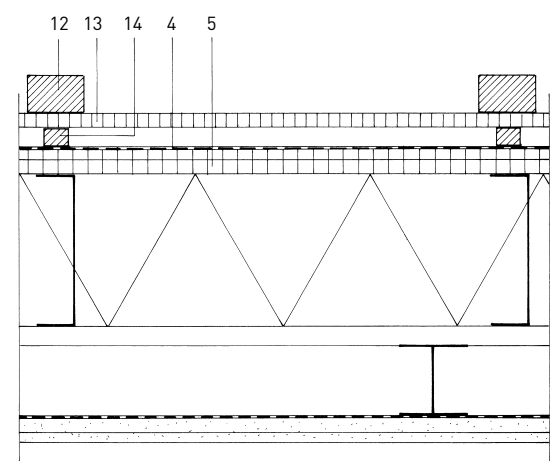
Façade wall type B | horizontal section  
 Fassade Wandtyp A | Horizontalschnitt  
 façade type du mur A | coupe horizontale

1 : 10



Façade wall type B | horizontal section  
 Fassade Wandtyp B | Horizontalschnitt  
 façade type du mur B | coupe horizontale

1 : 10



Corridor wall | horizontal section  
 Fassade beim Durchgang | Horizontalschnitt  
 façade au niveau du passage | coupe horizontale

1 : 10

- 1 Fibre cement panel, glue bonded
- 2 Vertical support battens
- 3 Horizontal counter battens
- 4 Vapour permeable membrane
- 5 Wooden panelling
- 6 Existing steel frame structure
- 7 Vapour control layer
- 8 Plaster boards
- 9 Thermal insulation
- 10 Timber post
- 11 Plywood sheet
- 12 Decorative timber slats
- 13 Plywood sheet, exposed
- 14 Vertical support battens

- 1 Faserzementtafel, geklebt
- 2 Vertikale Traglattung
- 3 Horizontale Konterlattung
- 4 Dampfdiffusionsoffene Folie
- 5 Holzpaneel
- 6 Stahlkonstruktion, vorhanden
- 7 Dampfsperre
- 8 Gipskartonplatte
- 9 Wärmedämmung
- 10 Holzständer
- 11 Sperrholzplatte
- 12 Deckleiste
- 13 Sperrholzplatte, sichtbar
- 14 Vertikale Traglattung

- 1 panneau en fibres-ciment, collée
- 2 lattage porteur vertical
- 3 contre-lattage horizontal
- 4 film perméable à la vapeur
- 5 panneau de bois
- 6 ossature métallique, existante
- 7 pare-vapeur
- 8 plaque de plâtre
- 9 isolation thermique
- 10 montants bois
- 11 panneau de bois contreplaqué
- 12 baguette de recouvrement
- 13 panneau de bois contreplaqué, apparent
- 14 lattage porteur vertical

The new auditorium ensures that 'Junction' is a meeting place at night, too.

Ein neuer Saal macht „Junction“ auch am Abend zu einem Ort der Begegnung.

Le soir aussi, une nouvelle salle transforme « Junction » en lieu de rencontre.





Pages 8–13  
DSDHA

DSDHA was established by Deborah Saunt and David Hills in 1998 to explore architectural and urban ideas which question our preconceptions of the city, blurring the boundaries between landscape and architecture. Their work integrates a socially led approach with strategic interventions which has now been recognized in a number of competition winning schemes in the UK. Deborah Saunt has been an Invited Professor at the Ecole Polytechnique Federal de Lausanne in Switzerland from 2008–10, and both Directors have held teaching positions at the University of Cambridge, the Architectural Association and currently run a studio at London Metropolitan University.



Pages 14–19  
Renner Hainke Wirth  
Architekten

**Karin Renner**  
Born 1963 in Hanover. 1982–90 Studied at the RWTH Aachen. 1985–86 Scholarship at the Institute of Technology Delft (Prof. H. Herzberger). 1985–86 Worked for Ton Alberts Architekten, Amsterdam; 1988–89 Adele Naude Santos Architects, Philadelphia; 1990–97 Axel Schultes and Alsop & Störmer Architects. 1995 Tutor at the Winter School, University of Moscow. 1997 Foundation of Renner Architekten, 1999 expansion to Renner Hainke Wirth Architekten. 1997 Visiting lecturer at the RWTH Aachen. 2001–02 Teaching Position at the University of Applied Science Hamburg. 2003 Visiting lecturer at the University of Applied Science Mainz. 2004 Visiting lecturer at the Technical University Brunswick. 2005 Visiting lecturer at the Technical University Hamburg-Harburg. 2006 Visiting lecturer at the Technical University Hanover. 2007 Visiting lecturer at the University Münster. 2008 Visiting lecturer at the HCU Hamburg.

**Rolf Hainke**  
Born 1959 in Duisburg. 1979–82 Apprenticeship as Carpenter. 1982–90 Studied at the RWTH Aachen. 1990–94 Worked for Dieter Neikes. 1992–97 Teaching Assistant at the

RWTH Aachen. 1994–96 Hainke Küpper Architekten, Aachen. 1996–99 Hainke Architekten. 1999 Foundation of Renner Hainke Wirth Architekten. Since 2004 certified and publicly appointed Real Estate Assessor (TÜV). Since 2008 Apprenticeship as Energy Consultant.

**Stefan Wirth**  
1962 Born in Weinheim. 1982–90 Studied at the RWTH Aachen. 1987 Worked for LRR Architekten Amsterdam, and for Arye Mario Sonnino Architects, Tel Aviv. 1991–2000 Worked for Axel Schultes; Eisele & Fritz Architekten; Böge-Lindner, Böge Architekten; Sauerbruch & Hutton and Alsop & Störmer Architects. 1999 Foundation of Renner Hainke Wirth Architekten. 2000 Teaching Position at the Institute of Applied Sciences Mainz. 2002 Teaching Position at the University Hanover. 2004–06 Teaching Position at the Hafencity University Hamburg, 2009 Visiting lecturer at the Hochschule für Kunst & Design, Halle and at the Academie van Bouwkunst Amsterdam. 2010 Visiting lecturer at the Alanus Hochschule Alfter.



Pages 20–25  
Dr. Peter Kuczia

Born in Poland. Studied architecture at Silesian University of Technology, Poland. 2008 Dissertation. Since 1999 he has worked for agn architects in Ibbenbüren, Germany and as freelancing architect in Poland. He has been awarded several international prizes. He gives lectures. His work covers a wide range of building types.

Pages 26–31  
Atelier d'architecture  
Alain Richard

**Alain Richard**  
Born 1959 in Wihogne, Belgium. 1982 Architectural Diploma at the University of Applied Sciences Saint-Luc in Liège. Worked initially as illustrator, graphic designer and scenographer, later as architect. 1990 Foundation of his own studio. Teaching positions and participations in juries at the Institut Lambert Lombard in Liège and at the Polytechnic in Mons. 1995–99 Association with Pierre Hebbelinck to Hebbelinck-Richard – Atelier d'architecture. Since 1999 Atelier d'architecture Alain Richard. 1999–2000 Teaching position at the University of Applied Sciences Saint-Luc in Liège. Visiting lecturer at the Institut Lambert Lombard in Liège. Lecturer at the Centre de perfectionnement aux métiers du Patrimoine «La Paix-Dieu» in Namur. 2004–10 Lecturer at the University of Applied Sciences Saint-Luc in Liège. Since 2010 'Chef de travaux' at the Faculty of Architecture at the University of Liège. Since 2010 member of the board of directors of Atelier d'architecture Alain Richard.

**Jean-Philippe Possoz**  
Born 1973 in Kinshasa. 1996 Architectural Diploma at the University of Applied Sciences Saint-Luc in Bruxelles. 2002–03 Master class in architecture. Since 2002 has worked for Atelier d'architecture Alain Richard.

**Monique Bronlet**  
Born 1979 in Malmédy. 2002 Architectural Diploma at the University of Applied Sciences Saint-Luc at Liège. Since 2004 has worked for Atelier d'architecture Alain Richard.

**Eleonore Delecour**  
Born 1983 in Liège. 2006 Architectural Diploma at the University of Applied Sciences Saint-Luc in Liège. Since 2008 has worked for the Atelier d'architecture Alain Richard.

**Luc Mabilie**  
Born 1955 in Namur. 1979 Architectural Diploma at the University of Applied Sciences Saint-Luc in Liège. Since 2008 has worked for the Atelier d'architecture Alain Richard.



Pages 32–37  
Nieto Sobejano  
Arquitectos

Fuensanta Nieto and Enrique Sobejano, both born in Madrid in 1957, are graduated architects of the Escuela Tecnica Superior de Arquitectura Madrid and the GSAP Columbia University, New York. They teach currently at the Universidad Europea de Madrid and at the Berlin University of the Arts. They are partners of the office Nieto Sobejano Arquitectos S.L. Both have been visiting critics and referents at various Spanish and international universities and institutions in Europe, Asia, North and South America. 1986–91 they were editors of the architectural journal ARQUITECTURA Their work has been exhibited, among others, at the Biennale di Venezia 2000 and 2002, the Bienal Española de Arquitectura 2003 and Extreme Eurasia, Tokyo, 2005.



Pages 38–43  
Boyd Cody Architects

**Dermot Boyd**  
Born 1967. 1990 Graduated from Dublin Institute of Technology and Trinity College Dublin. 1989 Worked with Alberto Campo Baeza. 1992 Worked with John Pawson. 1997–98 President of Architectural Association of Ireland. Studio tutor and lecturer at Dublin Institute of Technology. Since 1994 private practice. 2000 Founder of Boyd Cody Architects. Represented Ireland at the Biennale Di Venezia 2006.

**Peter Cody**  
Born 1967. 1990 Graduated from Dublin Institute of Technology and Trinity College Dublin. 1995–96 Completed masters at Columbia University. 1992–95 Worked for Alvaro Siza, 1996–97 with Wendy Joseph. 2000–02 President AAI. Lecturer at University College Dublin. Since 1997 private practice. 2000 Founder of Boyd Cody Architects. Represented Ireland at the Biennale Di Venezia 2006. Co-curated Irelands entry to the Lisbon Architecture Triennale 2007. Chairman of DoCoMoMo Ireland.



Pages 44–49  
Vincent Franquet

Born 1961. 1984 Architectural Diploma at the School of Architecture in Paris Tolbiac. Master of Engineering in Wood Technology. 1990 Foundation of his own practice.



Pages 50–55  
Henley Halebrown  
Rorrison

**Simon Henley**  
Born 1967. 1986–92 Studied at the University of Liverpool. 1990–91 Studied at the University of Oregon. 1992 He was awarded the Reilly Medal. Combines practice with teaching, writing and research. Associate lecturer at Oxford Brookes University and external examiner at the Mackintosh Glasgow School of Architecture. Member of the Cabe School Design Review Panel, the NHS Design Review Panel and the Cabe Enabling Panel. 2002 Shortlisted for Corus' Young Architect of the Year and, in 2005, exhibited in the 40 Under 40 UK Architects exhibition at the Victoria and Albert Museum.

**Gavin Hale-Brown**  
Born 1966. 1986–92 Studied at the University of Liverpool. Worked for Kinemura Associates in Japan. 1995 Joined the practice. Since 1997 principal. Taught at Yonago University, Japan and The Bartlett, London. 2005 Exhibited in the 40 Under 40 UK Architects exhibition at the Victoria and Albert Museum.

**Ken Rorrison**  
Born 1960. 1979–85 Studied at Edinburgh College of Art/ Heriot Watt University. Worked with Frederick Gibberd & Partners, Hunt Thompson Associates, Harper Mackay and Balkrishna Doshi in India before joining the practice as a principal in 1995. Taught at the University of Central England, Nottingham University and London Metropolitan University. Trustee of the Charushila Charity and member of the Hackney Sustainable Development Group and the Hackney Design Review Panel.

Fibre cement product names  
Bezeichnungen der Faserzementprodukte  
Noms des produits en fibres-ciment

p 2	Fassadenplatte	p 8–13	Thrutone slates
p 3	Textura	p 14–19	Textura
p 4	Naturalis	p 20–25	Natura
p 5	Natura	p 26–31	Alterna slates
p 6	Profile 6R	p 32–37	Eter-Color
p 7	Cedral sidings	p 38–43	ThrutonePlus
		p 44–49	Natura
		p 50–55	Natura (opal)